

novi matajur
je na
facebooku!



novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEADAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1,00 evro
Poste Italiane Spa - Spedizione in abbonamento postale - 45% - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERCUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

št. 16 (1714)
Čedad, sreda, 20. aprila 2011

naš časopis
tudi na
spletni strani

www.novimatajur.it

Velika skrb za sedež dvojezične šole

V naših šolah se je začela pomlad

Še mi sami, ki dobro poznamo naš ambient an naše ljudi, nismo pričakovali, da se bo vse takuo hnadu an na vsem teritoriju od Špietra do Trbiža odparlo dvojezičnosti. Duo je biu upu samuo kako lieto nazaj, da bojo kamunske uprave, šuolske oblasti an v parvi varsti družine spoznali bogastvo, ki ga ima v sebi dvojezično šoolanje an de je uredno an hnuću učiti otroke po sloviensko. Ne samuo, de se na zgubi an pozabi domača kultura a tudi an predvsem zatuo, de bojo imieli naši mladi z znanjem slovienskega jezika vič parložnosti za dobro zaposlitev an dielo.

Mlade družine niemajo očitno vič tistega strahu, ki nas je dušiu an ciefu lieta an lieta. Gledajo na nove oportunitati an v vsem pasu blizu meje so spoznali, de je Slovenija moderna an ekonomsko razvita daržava, takuo, ki nam kažejo tudi naši sosedje v Posočju, ki so za marsikajšno stvar buj napri ku mi.

Videli smo, de v Kanalski dolini dolini so že vsi prepri-

čani, de bi se muorli njih otroc učiti mimo italijanskega še slovienski an niemški jezik. V Bardu an Tipani so že vprašal dvojezično šuolo. Tudi v čedajskih sriednjih šoolah, v licejih, bojo od jeseni naprej dijaki imiel na izbiro tudi slovienski izik (50 ur lietno) an ko ga zberejo, bo del šolskega kurikuluma, njih trud bo poplačan z oceno (votam) na spričevalu.

Prava pomlad na šuolskem polju v videnski pokrajini, ki jo z vesejam pozdravljamo. Naše veseje pa na more biti popouno, ker sta dve scienci, ki nas skarbita. Parva je v Reziji, kjer ne vemo, kakuo se bo obnašala kamunska aminstacijon, ali bo kaj nardila za nje šuole. Druga skarb pa je za dvojezično šuolo v Špietru, ki živi an diela v težkih,emergenčnih razmierah. Poviedal so, de bojo za diela potriebna tri (duga) lieta. Adno je šlo že mimo an nieso še nič nardil.

Potriebni so politični pritiski an akcije vsieh, de se nam v teli pomladi ne posuši naša narlieuša roža. (jn)

Senatorka Blažina predstavila rezultate skupinskega dela znotraj manjšine

Nov zakon za ureditev odprtih vprašanj slovenskih šol v Italiji

Šolstvo je najpomembnejše sredstvo za ohranjanje kulture in jezika manjšine ter za njeno vsestransko rast, zato je temu področju treba nameniti posebno pozornost.

Zato se je senatorka Demokratske stranke Tamara Blažina odločila, da v sodelovanju z ravnateljmi slovenskih šol na Tržaškem in Goriškem ter dvojezične na Videnskem, člani deželne komisije za slovenske šole in člani skupnega manjšinskega omizja sestavi zakonski osnutek, ki dopolnjuje oziroma nadgrajuje obstoječo zakonodajo glede ureditve slovenskega šolstva v Italiji (zlasti šolska zakona iz leta 1961 in 1973 ter zaščitni zakon iz leta 2001) spričo vseh nastalih družbenih pa tudi zakonskih sprememb, do katerih je prišlo v teku desetletij.

Rezultate poldrugo leto trajajočega skupinskega dela je slovenska senatorka predstavila v ponedeljek, 18. aprila, v Trstu.

beri na strani 3



Durante la presentazione del bando nella sede della Regione a Udine

Poco più di 17 milioni e 500 mila euro, questa la cifra destinata al finanziamento dei progetti che parteciperanno alla selezione per l'assegnazione della terza tranche dei fondi destinati al programma interreg Italia - Slovenia, riservata a quei territori (province di Udine, Trieste e Gorizia per la parte italiana, Regioni statistiche Goriška, Obalno-kraška e Gorenjska in Slovenia) fisicamente delimitati dal confine nazionale.

Il bando per la presentazione dei progetti, pubblicato il 6 aprile, è stato presentato lo scorso mercoledì, 13 aprile, all'auditorium della Regione Fvg di via Sabbadini ad Udine davanti ad oltre 250 persone, una partecipazione che a detta degli stessi organizzatori ha superato ogni attesa. Il convegno è stato introdotto dall'assessore regionale alla cultura, con delega alle relazioni internazionali e comunitarie, Elio De Anna e dal console sloveno di Trieste Vlasta Valenčič Pelikan. Entrambi hanno colto l'occasione per sottolineare i buoni rapporti che intercorrono fra la Slovenia e la Regione Fvg, di fondamentale importanza



Destinati 17,5 milioni di euro ai progetti cross-border

per le altrettanto buone relazioni tra Ljubljana e Roma. La Pelikan, in particolare, ha sottolineato come l'ottimo livello di collaborazione fra la Regione e Repubblica di Slovenia sia determinato anche dalla presenza in Friuli della minoranza slovena che in questa fase, per la cooperazione transfrontaliera costituisce un «valore aggiunto». Barbara Repetto, vice-responsabile del Segretariato tecnico congiunto del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia, ha quindi illustrato nel dettaglio i vari aspetti del bando di progettazione. (a.b.)

segue a pagina 3

Benečani in Kotarji gradimo naš Skupni prostor ob Nadiži



V soboto se je v breginjski osnovni šoli odvijala prisrčna kulturna prireditev ustvarjalcev iz Benečije in Posočja. beri na strani 5

Obnova deželne komisije za slovenske šole

4., 5. in 9. maja bodo potekale volitve za obnovo deželne komisije za slovenske šole v Furlaniji Julijski krajini. V predvidenem roku, to se pravi do 11. aprila, so predstavili svoje liste ravnateljmi (kandidata Ksenija Dobrila in Mihaela Pirih na listi "V šoli za šolo"); učitelji osnovnih šol in vrtcev iz Trsta in Gorice (Evgenija Kozina in Martin Srebrnič - "Sindikat slovenske šole"); učitelji špestrske osnovne šole in vrtca (Luana Drigo in Damijan Vižintin - "Nova šola"); profesorji nižjih oziroma višjih srednjih šol iz Trsta in Gorice (Arturo Bresciani in Katja Kalc oziroma Peter Černic ter Lidija Rupel - "Sindikat slovenske šole"); neučno osebe (Sonia Marzi in Slavko Tomsic - "Sindikat slovenske šole"); starši iz Trsta (Igor Kocijančič in Igor Pavel Merku - "Edina"); starši iz Gorice (Majda Bratina - "Starši Gorica"); starši v Špetru (Michele Coren, Michele Obit in Giulia Strazzolini - "Benečija"); dijaki višjih srednjih šol v Trstu (Barbara Ferluga, Sandi Paulina in Nicola Pinzani - "Tržaški dijaki") in Gorici (Erik Sivec - "Dijaki Gorica").

Quali impegni per la sede della bilingue?

Quali impegni sono stati finora assunti per garantire un'adeguata sistemazione logistica dell'Istituto comprensivo con insegnamento bilingue sloveno-italiano di S. Pietro al Natissone? I finanziamenti statali e regionali sono stati già erogati? È stata rilasciata l'autorizzazione per l'avvio dei lavori? Non si ritiene necessario adottare ogni procedura necessaria per risolvere in tempi rapidi questa grave situazione?

Questi sono i quesiti che i senatori del Partito democratico Carlo Pegorer, Tamara Blažina e Flavio Peroldi hanno posto nei giorni scorsi in un'interrogazione al capo del governo ed al ministro dell'istruzione Gelmini.

L'iniziativa parlamentare è il primo atto in risposta alla lettera del comitato genitori dell'Istituto comprensivo con insegnamento bilingue di S. Pietro al Natissone inviata alle massime autorità istituzionali statali, regionali ed europee, dal Presidente Napolitano al Commissario europeo Istruzione, cultura, multilinguismo e gioventù Vassiliou.

segue a pagina 4

Elezioni il 15 e 16 maggio per il rinnovo del Consigli comunali

Presentate le liste, inizia la campagna elettorale

Tra i 22 comuni della provincia di Udine dove il prossimo 15 e 16 maggio si voterà per il rinnovo dei consigli comunali ci sono anche i comuni di Drenchia, Torreano, Nimis e Tarcento.

A Drenchia, 197 abitanti ufficiali ma poco più di cento i residenti, gli elettori sceglieranno tra due candidati che hanno a lungo lavorato insieme in amministrazione, avvicinandosi anche come vicesindaci l'uno dell'altro: l'uscente Tarcisio Donati e l'ex sindaco Mario Zufferli. La lista di quest'ultimo è una delle poche senza nemmeno una candidata donna.

A Torreano (2.266 abitanti) la sfida è a tre. Il centrodestra ha scelto Roberto Sabbadini (già vicesindaco di Marseu), mentre il centro sinistra punta su Luca Cudicio. Torna nuovamente in campo anche Luigi Borgnolo che era stato sindaco per 7 anni fino al 2001.

Dopo un anno di gestione commissariale, elezioni anticipate a Nimis (2.825 abitanti). Il sindaco uscente di centrodestra Danilo Gervasi rimane in lista, ma passa la mano a Ivana Di Betta. Il centro sinistra punta invece ancora su Walter Tosolini.

A Tarcento (8.716 abitanti)

si fronteggiano due candidati, sostenuti rispettivamente da 3 liste. Il centrodestra conferma il sindaco uscente Roberto Pinosa, mentre il candidato del centrosinistra è Celio Cosca.

DREKA - DRENCHIA

Insieme per Drenchia - candidato **Tarcisio Donati**: Kelly Iurman, Giovanna Trusgnach, Daniele Balutto, Ugo Tomasetig, Ettore Tomasetig, Renato Quercia, Claudio Crainich, Maurizio Iurman, Marino Simoneligi;

Drenchia Identità e rinascita - candidato **Mario Zufferli**: Ugo Bucovaz, Daniele Cicigoi, Diego Cicigoi, Ivan Cicigoi, Michele Coren, Michele Qualizza, Remo Prapotnich, Francesco Romanut, Luca Trusgnach, Antonio Pittioni.

TAVORJANA - TORREANO

Int di sest - candidato **Luca Cudicio**: Ezia Benati, Mauro Cecconi, Mauro Cernotta, Alan Cudicio, Edi Cudicio, Sebastiano Iacuzzi, Elisa Piccaro, Cora Rossi, Enzo Sinuello, Giancarlo Spelat, Giorgio Todone, Diego Zuccolo.

Insieme per crescere - candidato **Luigi Borgnolo**: Valis Balutto, Luigino Braida, Sebastiano Chiuvè, Carlo Codromaz, Barbara Guion, Franco Iacuzzi, Federico Milano, Francesca

Modonutti, Daniele Musoni, Cristian Tomasetig, Lara Tosolini, Filippo Turati.

Lista per Torreano - candidato **Roberto Sabbadini**: Doris Angeli, Sara Balutto, Valter Bassetti, Nicolino Braidotti, Monica Cantarutti, Alessandra Cudicio, Domenico Davanzo, Giovanni Gavagnin, Donato Locatelli, Paolo Mauro, Germano Monutti, Andrea Trevisani.

NEME - NIMIS

Sviluppo e futuro per il nostro paese - candidata **Ivana Di Betta**: Danilo Gervasi, Paolo Bertolla, Paolo Comelli, Alessandro Vizzuti, Manuel Maranzana, Massimo Noacco, Pietro Nocera, Paolo Orlando, Gabriella Zuliani, Nicola Vazzaz.

Per il nuovo Nimis - candidato **Walter Tosolini**: Paolo Benedetti, Domenico Comelli, Fabio Comelli, Vinicio Ciuciz, Katia Domeniconi, Ferruccio Dri, Francesca Grassi, Fabrizio Mattiuzza, Luisa Poletti, Girolamo Spagnol, Roberta Tomada, Silvano Tonchia.

ČENTA - TARCENTO

Candidato: **Roberto Pinosa**
Amare Tarcento: Andrea Fadini, Giovanni Campaner, Giancarlo Cruder, Silvano Nonino, Marco Armano, Enzo Baselli, Fermo Biasizzo, Diego Bodocco, Dario Del Fabbro, Mario Martinello, Monica Morassutto, Ti-

ziana Rosso, Angelo Ballochia, Pietro Vigant.

Lega Nord: Marco Vidoni, Dino Biasizzo, Giampaolo Elia, Giosuè Cattarossi, Antonio Chinchio, Marinella Faure, Andrea Forgiarini, Luca Martinig, Raffaele Padrone, Antonella Scapin, Egidio Sturma, Eliseo Tomada, Roberto Zuzzi.

PDL: Andrea Premoselli, Roberto Beltrame, Omar Floreani, Domenica Baldassarre, Silvia Fina, Luca Cossa, Matteo Sommaro, Serena Morandini, Lorenzo Bisogni, Manuel Del Negro, Luca Fraccascia, Carla Bosco, Giordano Marsiglio, Lorenzo Passera.

Candidato: Celio Cosca

Progetto per Tarcento: Maurizio Petri, Fabio Zoz, Mauro Biasizzo, Livio Marchesan, Paolo Vidoni, Giulia Agosto, Flavio Coianiz, Vania D'Agaro, Marianna Del Medico, Antonio Grassi, Alessandro Miconi, Alessandro Stefanelli, Andrea Tonicchi, Giulio Ursella.

Cittadini democratici: Loris Agosto, Lorella Bassani, Marco Da Pozzo, Francesca De Luca, Giancarlo Disint, Gian Carlo Ferrari, Gianpiero Franceschini, Patrizio Fraulin, Adriano Micossi, Eliano Pellarini, Tersio Schena, Pietro Tonchia, Carlo Toniutti, Fabrizio Venuti.

Vivere Tarcento: Giovanni Colautti, Giancarlo Dal Molin, Francesco De Biasio, Vanda De Odorico, Gelmina Fantig, Sergio Ganzitti, Antonio Gobetti, Andrea Meneghetti, Mario Pagnutti, Franco Re, Samanta Sturma, Riccardo Toffolletti, Lucio Tollis, Rosanna Treppo, Donatella Vazzaz, Valerio Zuriatti.

Koliko časa bo Borut Pahor še na čelu vlade?

Avantura Boruta Pahorja za krmilom slovenske vlade bi se lahko predčasno zaključila. Sloveniji se namreč obeta vladna kriza, če bo večinska stranka Desus, kot to zahteva njen predsednik Karl Erjavec, dejansko izstopila iz koalicije. Povod za Erjavčev potezo je bil odstop ministrice za javno samoupravo in regionalni razvoj Duše Trobec Bučan, ki je med razlogi za svojo odločitev navedla pomanjkanje podpore s strani premierja Pahorja in znotraj vlade. Desus vsekakor ne namerava več predlagati novega kandidata za vodenje ministrstva za lokalno samoupravo.

Predsednik stranke upokojencev pa umik iz koalicije navezuje tudi na razhajanja glede pokojninske reforme. Skupaj s predsednikom Zveze svobodnih sindikatov Slovenije Dušanom Semoličem je namreč predlagal umik reforme (sicer bodo o njej odločali volivci na referendumu, ki bo po vsej verjetnosti junija istočasno s tistim o delu na črno), kar pa ni bilo upoštevano.

»Skušala sva najti možnosti za kompromis, glede na to, da je povsem jasno, da bo pokojninska reforma, če bo prišla na referendum, gotovo padla, to pa pomeni nadaljnje težave pri delu vlade,« je spomnil. S Semoličem sta zato predlagala, naj se pokojninska zakonodaja čim prej objavi, nato pa se čim prej sprejme zakon o razveljavitvi reforme, je poročala STA.

V Desus niso bili uspešni niti s predlogom, naj pogajanja o reformi namesto ministra za delo, družino in socialne zadeve Ivana Svetlika, ki ga stranka upokojencev nima več za svojega, vodi nekdo drug in to je tudi eden izmed razlogov, zaradi katerih je Erjavec prepričan, da sodelovanje v vladni ekipi ni več mogoče. Končna odločitev je vsekakor zdaj prepuščena svetu stranke, ki bo o predlogu odločal 6. maja. Desus pa bo umaknil tudi ministra za okolje in prostor Roka Žarniča, ki je sicer na novinarski konferenci povedal, da je s svojim delom zado-



Karl Erjavec

voljen in da ostaja v politiki.

Predsednik vlade Borut Pahor je medtem zatrdil, da bo poskušal predsednika Desusa Karla Erjavca prepričati, da ostane v koaliciji. Vlado po njegovih besedah čaka izjemno zahtevno obdobje, zato bi bilo izjemnega pomena, če bi Desus ostal v njej.

Predsednik Zares in minister za znanost in tehnologijo Gregor Golobčič pa je predsedniku vlade in SD Borutu Pahorju ter predsednici LDS, notranji ministrici Katarini Kresal predlagal, naj vsi trije odstopijo kot člani vlade in še naprej delajo v parlamentu ter zagotavljajo politično večino vladi, ki naj do konca mandata poskuša čim bolj opraviti delo.

Nekateri v desnosredinski opoziciji, med temi je tudi bivši premier Janez Janša, že predlagajo predčasne volitve. Predsednik Slovenske nacionalne stranke Zmago Jelinčič pa je prepričan, da bo v vladi mesto odhajajoče Desus prevzela Slovenska ljudska stranka, ki je svojo naklonjenost večini pokazala že s podporo pokojninski reformi. SLS je takrat profiritala, saj je šlo za vezano trgovino v zvezi s kmečkimi pokojninami, je povedal Jelinčič.

Predsednik SLS Radovan Žerjav je prepričan, da bi bilo "najbolje, da bi kar vse stranke izstopile iz tega cirakusa, ki mu komajda sploh še lahko rečemo vladna koalicija". Zavrnil pa je namigovanja, da bo Slovenska ljudska stranka vstopila v aktualno vladno koalicijo.

Pismo iz Rima
Stojan Spetič

Zadnje čase je v ospredju problem libijskih in tunizijskih beguncev, ki so pristali na Lampedusi. Teh je baje 15 tisoč. Notranji minister Maroni je zahteval, naj jih sprejme vsa Evropa, a ga v Bruslju ne poslušajo. Pravijo, da lahko pomagajo finančno, toda problem beguncev v Italiji še ni tako dramatičen. V istem času je namreč v Grčijo prbežalo 50 tisoč ljudi, v Egipt pa kar 300 tisoč. Relativno jih je celo mala otoška Malta sprejela več, kar 2500.

V času balkanskih vojn je Nemčija v enem letu sprejela pol milijona beguncev, čeprav je istočasno reševala problem integracije svojih vzhodnih pokrajin, bivše NDR.

V EU menijo, da je Italija bila ne-

priljubljena in sedaj dramtizira po nepotrebnem. Dovolj bi bilo, če bi svoje begunce porazdelila po vseh deželah, jih evidentirala in nato uredila problem tistih, ki žele k družinam v drugih državah, kot je Francija.

Agencija za raziskave javnega mnenja SWG je o problemu beguncev opravila anketo in prišla do presenetljivih ugotovitev. Skoraj dve tretjini vprašanih (63%) se strinja z Maronijem in meni, da bi morala Italija zapustiti EU. Odstotek je zelo visok na desnici (83%) in sredini (67%), na levi sredini pa občuten (36%). Polovica anketiranih vsekakor meni, da italijanska vlada in še posebej minister Maroni niso bili kos nastalemu položaju.

Težko se je znebiti vtisa, da je k temu veliko pripomogla medijska kampanja, ki je vso zadevo napihnila do skrajnosti, obenem pa zamolčala neor-

ganiziranost in pomanjkljivost pomoči, večji del krivde pa vrgla na Francijo in Bruselj.

Nekaj resnice pa je vendarle povedal gospodarski minister Giulio Tremonti. Ugotovil je, da tuji priseljenci vsi delajo, tudi poklice, ki jih Italijani nočejo opravljati, da bi si ne umazali rok, kljub visoki nezaposlenosti. Skratka, tuji koristijo Italiji in Evropi, ki pa si ne morejo privoščiti samo vojnih akcij v Sredozemlju, ne da bi svojim južnim sosedam pomagali pri premoščanju svojih problemov.

Vedeti moramo, da so arabski narodi južne obale Sredozemlja zelo mladi. Na trgih, kjer so bile demonstracije, smo lahko videli samo mladino. Nezaposlenih je 25 milijonov mladih Arabcev, od Rdečega morja do Atlantika. Če jim ne bomo pomagali ustvariti delovnih mest doma, jih bodo iskali pri nas.

Rasisti na severu grozijo, da bodo streljali na begunce. K sreči njihova zelena garda strelja samo kozle, po drugem litru vina.

kratke.si

Arbitrato sul confine con la Croazia: scelse le rappresentanti slovene

Dovrebbero essere Mirjam Škrk e Simona Drenik, esperte di diritto internazionale, le "avvocatesse dello Stato". Tra i loro compiti principali il coordinamento del lavoro di coloro che collaboreranno alla preparazione della documentazione necessaria per difendere efficacemente davanti al tribunale di arbitrato gli interessi della Slovenia. Anche la Croazia ha scelto una donna. Sarà infatti rappresentata da Maja Seršić, anch'essa esperta di diritto internazionale.

La Slovenia si sta preparando ad accogliere i profughi africani

La Slovenia ha recentemente accolto 8 profughi da Malta, ma se l'UE avviasse il meccanismo di solidarietà per distribuire tra i paesi membri i profughi nordafricani, dovrebbe accoglierne molti di più. Le capacità d'accoglienza slovene sono però molto limitate: 200 posti nel centro di asilo e 230 nel centro per gli stranieri. Il governo sloveno, che non vuole farsi trovare impreparato, ha istituito un gruppo di lavoro per trovare entro il 22 aprile delle ulteriori strutture ricettive.

Legge contro il lavoro nero: il 5 giugno si terrà il referendum

Il parlamento sloveno ha deciso che la consultazione popolare sulla legge contro il lavoro nero, richiesta dai deputati del Partito democratico sloveno (SDS) e del Partito nazionale sloveno (SNS) si terrà il 5 giugno. Tra i punti della legge maggiormente criticati quelli che regolano le forme dei cosiddetti "aiuti tra vicini". A differenza di quella sul lavoro occasionale, bocciata al referendum, la legge contro il lavoro nero è stata concordata con i partner sociali.

Zone problematiche confinarie: 85 comuni inseriti nell'elenco

Sono quattro i parametri presi in considerazione per definire le zone problematiche confinarie: distanza di almeno 45 minuti dall'autostrada (o superstrada), bassa densità di popolazione, alti livelli di disoccupazione e alta percentuale del territorio comunale inserito nell'area Natura 2000. Tra gli 85 comuni inseriti nell'elenco ci sono anche Kobarid, Tolmin e Bovec che è l'unico della Sverna Primorska a soddisfare tutti e quattro i requisiti (ne basta uno solo).

Autonomie locali: la ministra Duša Trobec Bučan si è dimessa

Il governo di Borut Pahor ha perso un nuovo membro. Questa volta si tratta della ministra per le autonomie locali e lo sviluppo regionale Duša Trobec Bučan (Desus) succeduta tre mesi fa al dimissionario Henrik Gjerkeč. La ministra ha lasciato lunedì 18 aprile ed ha indicato tra le motivazioni per il suo gesto la mancata fiducia del premier Borut Pahor. Quest'ultimo invece afferma di averla sempre appoggiata e di averla pregata di rimanere al proprio posto.

Presentato a Udine il terzo bando per progetti Interreg

17,5 milioni di euro per i progetti cross-border

dalla prima pagina

Tre i settori ('assi') in cui sarà possibile presentare progetti: ambiente, trasporti e integrazione territoriale sostenibile, competitività e società basata sulla conoscenza, integrazione sociale (ambito socio assistenziale). Requisiti fondamentali saranno innanzitutto la presenza di almeno due partner di cui uno italiano e uno sloveno, nonché la necessaria dimensione transfrontaliera del progetto.

Il piano dovrà anche soddisfare almeno due fra le condizioni indicate dall'art. 19 Reg. (CE) n. 1080/2006 ossia, attuazione, personale o finanziamento congiunti. Le sovvenzioni varieranno, a seconda degli assi cui afferiscono, da un minimo di 150 mila euro a un massimo di un milione e mezzo per ciascuna

proposta, raddoppiabili se il programma prevede interventi infrastrutturali. I tempi per la presentazione dei progetti sono piuttosto stretti: dovranno pervenire all'Autorità di Gestione entro il 25 maggio di quest'anno (ore 16.00). Determinanti per il buon esito del finanziamento tutta una serie di requisiti apparentemente formali quali la traduzione completa in entrambe le lingue di tutta la documentazione, le versioni cartacea ed elettronica (file word ed excel) in cui vanno presentati i progetti e l'aggiunta di una serie

di allegati (scheda progettuale, piano finanziario, lettere di intenti, dichiarazione sostitutiva atto notorio attestante i parametri dimensionali d'impresa, atti a comprova della sostenibilità finanziaria ed eventuali permessi ed autorizzazioni). Proprio alla descrizione degli allegati è stata dedicata la seconda parte della mattinata in cui Olga Abram, Michela Giarle, Michele Becia e Danijela Kos, esperti del Segretariato tecnico congiunto del programma di cooperazione transfrontaliera Italia-Slovenia,



insieme ad Iztok Škerlič, responsabile dell'ente, hanno spiegato dettagliatamente le procedure da compiersi per una completa e corretta presentazione di ciascun tipo di progetto.

Con quest'ultimo bando si

conclude l'assegnazione dei fondi destinati al programma interreg Italia-Slovenia per gli anni 2007-2013.

Finanziato per l'85% dalla Comunità Europea e per il restante 15%, in pari misura, da Italia e Slovenia, il program-

ma ha messo a disposizione un totale di oltre 128 milioni di euro (51 destinati ai progetti strategici, 60 a quelli standard, 17,5 - appunto - a questi riservati alle aree di confine). Risorse che un territorio come il nostro, in questo periodo di crisi economica e di tagli indiscriminati alla spesa pubblica non può permettersi di perdere. In questo senso, però, non è persa di buon auspicio l'assenza, all'incontro di mercoledì scorso, di molti dei nostri amministratori. Dei sei sindaci delle Valli del Natisone ad esempio (considerato il commissariamento del comune di Savogna) erano presenti solo Piergiorgio Domenis di Pulfero ed Eliana Fabello di Grimacco. Eppure in più di un'occasione tutti i nostri amministratori hanno lamentato la carenza di contributi che i nostri comuni ricevono. (a.b.)

Russo e sloveno al Convitto Paolo Diacono

Per il prossimo anno scolastico si annunciano delle importanti novità per

il liceo Linguistico di San Pietro al Natisone e per i licei annessi al Convitto Nazionale "Paolo Diacono".

Martedì 12 aprile il Collegio Docenti ha approvato il progetto di attivazione presso la sede dello storico Istituto Magistrale di San Pietro al Natisone di un Liceo Internazionale particolarmente incentrato sullo studio della lingua russa. Se tutto procederà senza intoppi, il prossimo anno scolastico vedrà l'avvio di un corso di studi in cui lo studio della lingua russa avrà un ruolo importante nell'arricchimento del bagaglio culturale dei nostri ragazzi

anche nella prospettiva di nuove e più aperte relazioni con i paesi dell'Est Europa.

Il progetto, presente attualmente in poche altre scuole italiane, prevede la presenza di docenti di madrelingua e lo svolgimento anche di una materia curricolare in lingua russa e, una volta a regime, farà dell'Istituto di San Pietro una struttura scolastica importante nell'intero territorio regionale.

L'altra novità è l'approvazione della proposta di inserire il corso di lingua slovena come materia aggiuntiva nel curriculum dei licei annessi al Convitto. Un'approvazione

frutto anche di una lunga serie di contatti e consultazioni e che segue una "sperimentazione" di 7 anni in cui la lingua slovena è stata proposta agli studenti dei licei in una forma che, se da un lato formava, salvaguardava e arricchiva il bagaglio linguistico degli allievi, dall'altro non vedeva un vero riconoscimento dell'impegno profuso da chi frequentava le lezioni. Se non intervengono contrattempo, dal prossimo anno, fatta salva l'opzionalità, il corso di sloveno avrà una cadenza regolare settimanale (con un monte orario annuale di circa 50 ore) e la frequenza pomeri-

diana del corso di sloveno sarà riconosciuta sulla pagella. Naturalmente, come previsto dalla Riforma della Scuola Secondaria di II grado, questo sarà possibile solo se non vi saranno ulteriori oneri per l'amministrazione scolastica e, come in passato, si confida nella collaborazione e nei finanziamenti di enti e istituzioni pubbliche e private.

Una novità che speriamo sia accolta positivamente dalle famiglie e dai ragazzi e che speriamo si concretizzi al momento delle prossime iscrizioni con numerose richieste di frequenza del corso di sloveno.



Zakonski osnutek Tamare Blažina o slovenskem šolstvu v Italiji

Specifiche norme za vidensko pokrajino

s prve strani

Zakonski osnutek, ki ga je vložila predstavnica Demokratske stranke in so ga podprli številni parlamentarci iz opozicijskih strank, sestavlja 23 členov, ki so razdeljeni na šest poglavij: eno od teh je posvečeno specifičnemu položaju v videnski pokrajini, ostala pa zadevajo splošne predpise, administrativne in upravne dejavnosti, učno, neučno in pomožno osebje ter nadaljnje in zaključne predpise.

Kar zadeva vidensko pokrajino, kjer je, kot je na tiskovni konferenci povedala tudi senatorka Blažina, vse večje zanimanje za ustanovitve novih dvojezičnih šol, pa tudi da bi

se pouk slovenščine vključil med kurikularne dejavnosti na nekaterih višjih srednjih šolah, osnutek zakona določa kriterije za zaposlovanje učnega in neučnega osebja na dvojezičnih šolah, med pogoji pa je navedeno poznavanje slovenskega jezika. Poleg tega pa omogoča črpanje osebja za poučevanje slovenščine na italijanskih višjih srednjih šolah tudi z enotne deželne lestvice, ki je v omenjenem osnutku predvidena za slovensko učno osebje. Osnutek predvideva tudi možnost ustanovitve dvojezičnih višjih srednjih šol v primeru povpraševanja zadostnega števila dijakov.

Zakonski osnutek pa na splošno

uvaja kar nekaj pomembnih novosti: okrepitev avtonomije slovenskega šolstva v Italiji tako preko vloge ravnatelja Deželne šolske urade kot tudi preko pristojnosti Deželne komisije za slovenske šole. Zanj je med drugim predvidena drugačna sestava z vključitvijo predstavnikov krajevnih uprav in učnega osebja, njegovo mnenje pa naj bi bilo obvezujoče za katerokoli spremembo glede slovenske šolske mreže, združevanja ali ukinitja šol. Glede urnikov je prisotna zahteva, naj bo število ur slovenščine enako številu ur italijanščine na italijanskih šolah, govora pa je tudi o ustanovitvi glasbeno-umetniškega liceja, o sodelovanju s šola-



mi v Republiki Sloveniji ter o podpornem pouku za krepitev poučevanja slovenščine, dalje o primernem financiranju šol in Urada za slovenske šole ter o zagotovitvi predstavnika v Vsestranskem šolskem svetu.

Za finančno kritje zakona so izračunali strošek v višini treh milijono

evrov, v osnutku pa je tudi natančno zapisano, od kod bi lahko črpali potrebna sredstva.

Senatorka Blažina upa, da bi vsaj jeseni prišlo do začetka obravnavanja zakona v pristojni senatni komisiji, ki naj bi takrat opravila avdicije, na katerih bi bilo dobro, da bi bili prisotni tudi manjšinski predstavniki, obenem pa si ne dela utvar, da bi lahko bil zakon sprejet v tej mandatni dobi. Vsekakor pa ta predstavlja dobro osnovo za sprotne reševanje problemov slovenske šole, saj so pri pripravi besedila sodelovale različne manjšinske komponente, ki so dosegle dogovor glede 90% v osnutku obravnavanih točk. Osnutek se da seveda še dopolniti in izboljšati, senatorka Blažina pa si nadeja, da bi znotraj slovenske narodne skupnosti v Italiji spodbudil širše sočudenje o šolski problematiki..

brevi.it

Berlusconi e Pdl (di nuovo) all'attacco dei giudici

Ancora un attacco, l'ennesimo, di Berlusconi ai pm. In due comizi fra sabato e domenica aveva auspicato l'istituzione di una «commissione parlamentare d'inchiesta» per accertare se nella magistratura esistano progetti eversivi. Bufera poi, intorno ai manifesti «sponsorizzati» dal candidato Pdl al consiglio comunale di Milano Roberto Lassini con lo slogan «Fuori le Br dalla magistratura» e definiti da Napolitano «un'ignobile provocazione».

Aumentano inflazione e contratti precari

Il bollettino economico della Banca d'Italia ripreso dal Sole 24 ore, ha quantificato l'aumento dell'inflazione passata dal 2 al 2,4%. Sostanzialmente in stallo invece l'occupazione, in aumento i contratti precari. Nel paese poi, secondo lo stesso quotidiano, già prima della crisi economica, il 45% della ricchezza era in mano al 10% delle famiglie, mentre la metà più povera delle famiglie deteneva il 10% circa della ricchezza complessiva.

In 10 anni +29,5% di aumento di spesa per le famiglie

Rispetto al 2000, lo scorso anno le famiglie italiane per alimenti, vestiario, bollette e trasporti hanno speso mediamente il 29,5% in più. Rincarì record per i costi di assicurazioni (+50,5%), bollette elettriche e gas (+44,3%), e istruzione (+37,8%). Rilevanti anche gli aumenti dei generi di prima necessità come pane (+30,2%) e verdure (+30,1%). Solo leggermente più contenuto l'aumento della spesa sanitaria che è stato del 25,5%.

Nove italiani su dieci pronti a trasferirsi per un lavoro migliore

Stando ad un'inchiesta di Kelly services, l'89% dei lavoratori italiani sarebbe disposto a trasferirsi per cogliere migliori opportunità professionali. Fra gli under 30, 4 su 10 cambierebbero stato. In molti dunque, in particolare giovani, svolgono mansioni non appaganti. Come si conciliano questi dati con le affermazioni di Tremonti per cui la disoccupazione giovanile è dovuta al fatto che non si accettano più un certo tipo di mansioni?

Nonostante gli investimenti "flop" del digitale terrestre

Secondo un sondaggio commissionato dall'Adoc in molte delle regioni in cui è già avvenuto lo «switch-off», il 76% degli intervistati ha avuto almeno un problema dopo la digitalizzazione del segnale tv, tra questi circa uno su due non riesce a vedere uno o più canali tra cui anche quelli Rai e Mediaset. Comunque, il costo sostenuto dalla Rai per adeguare le strutture ricettive al nuovo sistema di trasmissione è stato di oltre 400 milioni di euro.

Interrogazione dei senatori del Pd sulla scuola bilingue

Per i genitori tre anni di attesa sono inaccettabili

segue dalla prima

La denuncia del grave ritardo nell'avvio dei lavori da parte dei genitori e la loro preoccupazione sono più che giustificate. A più di un anno dallo sgombero e poco meno di un anno da quando - con straordinaria celerità - sono stati assicurati i fondi necessari, provenienti da tre diverse fonti finanziarie statali e regionali, tutto è ancora fermo.

"La scuola bilingue rappresenta un modello didattico originale ed è l'unica ad offrire, sul territorio della provincia di Udine, un percorso educativo teso a mantenere e sviluppare, partendo dalle parlate locali, la lingua slovena accanto alla lingua italiana, nel rispetto della cultura locale e delle esigenze di apertura verso l'Europa e il mondo", hanno scritto i genitori nella lettera in cui descrivono lo stato di fatto.

Aggiungono di essersi impegnati perché i finanziamenti assicurati fossero destinati all'adattamento della Casa dello studente. Ceduta dal Comune in comodato gratuito alla Provincia e da questa assegnata al convitto Paolo Diacono, viene utilizzata per ospitare 25 convittori. Il rapporto tra servizi erogati, costi di gestione e costi del personale addetto è decisamente poco conveniente, sottolinea il Comitato genitori (gravando sulle spalle della collettività, aggiungiamo noi). La struttura potrebbe ospitare tutta la scuola bilingue e secondo i calcoli ed i progetti di professionisti esperti questa so-



luzione sarebbe vantaggiosa dal punto di vista economico, i costi sarebbero ridotti a metà e, soprattutto, il progetto sarebbe realizzabile in tempi brevi.

Per contro la struttura in viale Azzida era appena sufficiente a far fronte alle necessità della bilingue. È collocata in un'area urbanistica residenziale, decentrata rispetto alle altre scuole ed alle strutture sportive, a contatto con la strada provinciale in difformità alle normative. Nella relazione tecnica per il risanamento inoltre sono indicati semplici interventi di consolidamento, di rifacimento degli impianti e dei rivestimenti interni e non c'è alcuna previsione di riordino degli spazi interni.

Ma quello che più preoccupa è la tempistica: tre anni di attesa sono decisamente inaccettabili, sottolinea il Comitato genitori. I bambini sono di fatto senza scuola, perché le attività didattiche si svolgono in spazi di emergenza, non adeguati. Da qui la richiesta di un intervento diretto della Prote-

zione civile ovvero l'attuazione di procedure d'urgenza per ridurre i tempi previsti.

La sede della scuola bilingue è stata argomento nei giorni scorsi anche di un incontro del consigliere regionale Igor Gabrovec e del segretario dell'Unione slovena Terpin con il presidente della Regione Tondo che ha assicurato il suo interessamento. Gabrovec aveva presentato anche un'interrogazione a Tondo in cui gli chiedeva se non riteneva necessario attuare i procedimenti di ristrutturazione della scuola con carattere di urgenza coinvolgendo la Protezione civile.

Il consiglio comunale di S. Pietro al Natisone, lunedì 18 aprile, su proposta della Lista civica e dopo una faticosa mediazione all'interno della maggioranza del sindaco Tiziano Manzini, ha deliberato di istituire una commissione consigliare che avrà il compito di seguire l'iter della ristrutturazione della sede della scuola bilingue.



V Africa se je zaključila lovna sezona

O Afriki je treba napisati nekaj misli tudi za Zelene liste. Nisem izvedenec na področju geopolitike. Ne berem revije Limes. Televizijska in časopisna poročila so površna in pristranska. Novinarji, ki želijo biti objektivni, so na frontah močno omejeni in izvejo to, kar bojujoče se strani hočejo, da gre v javnost. Mnogo novinarjev in fotoreporterjev je izgubilo življenje, ker so pomolili nos preko dovoljene meje.

Pišem torej o Afriki in pretežno o njenem sredozemskem delu iz zornega kota, ki je dostup bralcem Novega Matajurja. Poudaril bi tri elemente. Sam sem bil prepričan, da je Afrika reven kontinent, ker v modernih časih ni več možno živeti od lova na gazele in revnega pastirstva. Motil sem se.

Afrika je izjemno bogat kontinent. Ima največja ležišča petroleja, je najbogatiji na dragocenih rudninah, ima neverjetna naravna bogastva na zemlji in ne le pod njo. Tragedija Afrike se je pričela z evropsko in pozneje ameriško kolonizacijo. Tako arabski kot temnopolti afriški svet je doživel ogromno zgodovinsko posilstvo.

Gibanja za avtonomijo so z zahrbtno "pomočjo" evropskih in ameriških držav, nato pa še multinacionalnk, rodila bogate šeike, plemenske trinoge, vojaške pustolovce, skratka, vodilne strukture, ki niso skrbele za razvoj lastnih držav, ampak so si polnile žepe, sprožale vojne in urejale nasledstva s pu-

či in obglavljanjem nasprotnikov. Bogati svet ni pustil Afriki, da se politično in kulturno modernizira in demokratizira na osnovi lastne tradicije. Razdor med bogataši in skrajno revnimi je pošasten. Bogati se branijo z vojaškimi plačanci. Tako ni moglo ostati za zmeraj.

Ni čudno, če se je v arabskem svetu razvil muslimanski integralizem kot politična sila. Ni čudno, če stotisoči bežijo v Evropo. Ni čudno, če so se ljudje v severni, sredozemski Afriki pričeli upirati. Predvidevamo lahko veržne upore, skratka, Afrika se ne bo umirila po protestih v Egiptu, Tuniziji, Siriji in po vojni v Libiji. Vrela bo kot vulkan.

V tem smislu so patetični evropski državniki, z Italijo na čelu, ki so nekoč kolonizirali Afriko, jo materialno in duhovno razmesarili, danes pa gledajo na dogajanja z bojaznijo za lastne nacionalne interese. EU je v tem primeru brezzoba babnica, ki se prepira, godrnja in nič pametnega ne stori. Ob beguncih vreščijo sebični nacionalizmi in populizmi. Tudi Amerika je desetletja mešala afriške lonce in njenim voditeljem ni jasno, kaj narediti.

Državljanska vojna v Libiji je človeški in šele nato ekonomski problem. Oborožen poseg, ki bi onemogočil zvitega in hkrati norega Gedafija je opravičljiv. Letala zaveznikov pa so pričela leteti nad Libijo brez pravega načrta in cilja. Polkovnik

Gedafi bo lahko pred predačo pobil množico ljudi. Letala humanitarne akcije so nemočna pred mitraljezi in minometalci, ki streljajo iz družinskih hiš.

Admiral Giampaolo Di Paola, ki je predsednik Vojaškega odbora zaveznikov, je izjavil, da s sedanjim vojaškim sistemom v Libiji ni možna vojaška zmaga. Letala lahko pomagajo diplomaciji in nič več. Gedafija je možno premagati le s klasično vojno, ki pa ni predvidena. Ni pa jasno, kako naj Gedafija prepriča diplomacijo in v kaj ga želi prepričati. Gre za odličnega zglede za razne trinoge, ki opažajo, kako se ogromen vojaški stroj zablokira v Libiji, ker ne obstaja neka jasna strategija s prav tako jasnimi cilji.

Podobno je s priseljenci ali ubežniki, ki prihajajo v Italijo in iščejo pot v širšo Evropo. Ne bi ponavljal, kar mediji poročajo dnevno. Ne vidim pa rešitve v precepu med Severno ligo, pieteto Cerkve in bolj humanimi pozicijami tako v nekaterih vladnih krogih kot v opozicijskih vrstah. V Italiji so oprezni, ker so pred vrati pomembne krajevne volitve. Sarkozy jaše francoski populizem, Merklova noče slabih sončarjev itd. Begunci, ki tvegajo na morju smrt, ne vedo, da so "srečni zemlji" odvečni.

Ob vseh teh mizernih zapletih pa je očitno, da Afrika obstaja, da se premika, in da ne bo za večno ostala plen lovcev na denar, na slone in nosoroge, na dragulje in na petrolejske vrelce. Evropejci nečejo vedeti, da se je obdobje lova zaključilo in upajo, da bodo lahko po bombardiranju letal še vedno uporabljali dragocene lovške puške. Z ZDA je nekaj podobnega. Menim, da bo Afrika sprožala jezo ljudi, ki je nevarnejša od jeze leva in da je zato lovski šport tam zaključen.

Skgz, assemblea degli iscritti

In vista dell'assemblea annuale, che si terrà il prossimo 9 maggio a Trieste, la settimana scorsa si è riunita a Cividale sotto la presidenza di Luigia Negro la prima assemblea degli iscritti alla SKGZ - Unione culturale economica slovena della provincia di Udine.

Questa è una tappa importante nella vita della principale organizzazione della minoranza slovena che si appresta a festeggiare i sessant'anni di attività nel Friuli Venezia Giulia e 35 anni - in particolare a partire dalla firma dell'accordo di Osimo e dalla ricostruzione del dopo terremoto - di impegno fruttuoso in ambito politico, culturale, scolastico ed economico nella provincia di Udine.

Accanto alla salvaguardia della lingua e delle tradizioni culturali la SKGZ in Friuli ha dato infatti un impulso essenziale per l'avvio di diverse iniziative imprenditoriali ed economiche, di servizi per le imprese nonché

per l'istituzione del Centro scolastico bilingue di S. Pietro al Natisone.

Costituita nel 1954 da diverse associazioni, enti ed istituzioni della minoranza slovena, sotto il cui tetto hanno operato per decenni, al suo ultimo congresso la SKGZ ha deliberato, con una modifica statutaria, di



Ad Formandum, aperte le iscrizioni ai corsi di lingua

Ad Formandum comunica che sono aperte le iscrizioni ai corsi di lingua slovena, inglese, tedesca, spagnola e croata.

I percorsi formativi sono rivolti a tutti, sono di 30 ore e hanno un costo totale di 95,00 €. Le lezioni si svolgeranno in orari serali nella sede di S. Pietro al Natisone a partire dalla fine di aprile.

Per ulteriori informazioni e iscrizioni potete contattare la segreteria nella sede in via Alpe Adria 61 a S. Pietro al Natisone, dal lunedì al giovedì, dalle 15.00 alle 18.30 o venerdì dalle 8.30 alle 13.00, allo 0432 727349 oppure tramite posta elettronica ud@adformandum.eu. Iscrizioni aperte fino al 27 aprile 2011.

affiancare ai soci collettivi i soci individuali.

La scelta risponde alla necessità di rafforzare la coesione interna ed interprovinciale, favorire la partecipazione diretta oltre che in rappresentanza delle singole associazioni ed inoltre di aprirsi agli apporti di appartenenti alla minoranza slovena senza il "filtro" delle diverse realtà associative.

L'assemblea di Cividale, alla quale ha partecipato anche il presidente regionale Rudi Pavšič, è stata l'occasione per un'attenta disamina della difficile situazione della comunità slovena dalla Val Canale, passando per Resia e le Valli del Torre alle Valli del Natisone, deboli socialmente ed economicamente, ma soprattutto per un confronto sui progetti in campo culturale e turistico. L'assemblea degli iscritti ha concluso i suoi lavori indicando in Maurizio Namor il suo delegato alla prossima assemblea regionale.

Cooperazione internazionale: 97 mila euro per la Kmečka zveza

L'assessorato ai Rapporti internazionali sosterrà 15 progetti di cooperazione per un valore complessivo di quasi 1.600.000 euro. Si tratta di iniziative nel campo economico e sociale, che vengono realizzate in aree al di fuori dell'Unione Europea, quali ad esempio America Latina, Africa e Balcani. Complessivamente, sono stati presentati e ammessi 25 progetti, per una richiesta economica contributiva di 2.761.000 euro. L'istruttoria valutativa compiuta dagli uffici si è conclusa positivamente per 15 richieste alle quali sono stati attribuiti complessivamente 1 milione 568 mila euro, pari al 57 per cento delle risorse richieste. Questo provvedimento si inserisce nell'ambito delle strategie di geopolitica e internazionalizzazione compiute dalla Regione, non solo nell'area balcanica, ma anche in Africa e America Latina. Con esso sono state allocate all'interno dei progetti tutte le risorse disponibili della LR 19/2000.

Questo l'elenco dei beneficiari: Consorzio bonifica isontina con il progetto denominato Odors: 267 mila euro; Comune di Monfalcone, NordEst-e, 131 mila euro; ACD, FitoAmbient, 97.232 euro; Kmečka zveza, Balkan Development, 97.232 euro; Polo Tecnologico Pordenone, energie rinnovabili e biotecnologie tra Friuli Venezia Giulia e Vojvodina, 128.160 euro; Cciaa Udine-Azienda speciale ITER, progetto Inco: 142.400 euro; Confcooperative FVG, Valorizzazione prodotti tipici e arti tradizionali Montenegro, 46.280 euro; Comune di Sutrio, Gente che ama ospitare: 74.760 euro; Cciaa TS-azienda speciale ARIES, Fvg-Minas Gerais food promotion: 69.356 euro; Informest, Adria Tre: 142.400 euro; IAL FVG Acquis 3: 114.587 euro; Kallipolis, People versus border: 98.313 euro; Crarmars Scarl, Aree di montagna-Rozaje: 159.352 euro.

Ob Nadiži naš skupni prostor

V Breginju predstavili Mlado lipo in knjigo Rudija Šimaca

V soboto, 16. aprila, so se v Breginju srečali prebivalci Kota in prijatelji onstran Nadiže na lepo obiskani prireditvi, ki jo je tudi letos organiziralo kulturno društvo Stol Breginj, soorganizatorja pa sta bila breginjska šola in kulturno društvo Ivan Trinko iz Čedad. Skupni kulturni prostor ob Nadiži je bil naslov že tradicionalnega kulturnega srečanja, na katerem so letos predstavili tri zanimive knjige: Mlado lipo Brune Balloch, Kako se je začelo na Soči 1915 Rudija Šimaca in Trinkov koledar 2011.

Po lepem in pristrčnem nastopu otrok šole in vrtca je Bruna Balloch povedala pravljico o škratih, ki so jo otroci napeto poslušali. Govorila

je v subiškem dialektu, kar ni predstavljalo nobene jezikovne pregrade. Bruna Balloch je nato, ob zaključku prvega dela, podarila vsem učencem knjigo Mlada lipo in jih tako simbolično spodbudila, naj tudi oni še naprej zbirajo pravljice v narečju in negujejo domači dialekt.

Urednica Lucia Trusgnach je predstavila vsebino knjige, ki je bila ljudem zelo všeč, saj so z zanimanjem listali knjigo in v njej našli mnoge zgodbe, ki so jih morda v nekoliko spremenjeni vsebini slišali tudi v svojih domačih krajih, kar je dokaz o tem, kako smo si blizu. Lucia Trusgnach je nato povabila k sodelovanju za Trinkov koledar 2012 in predlagala, da bi v različnih dialektih prispevali k ohranjanju domačega ljud-

skega bogastva, ki bi bilo lahko objavljeno v Trinkovem koledarju.

Domačin Rudi Šimac, ki je zdaj tudi predsednik Zveze kulturnih društev Slovenije, je nato spregovoril o svoji zadnji knjigi, posvečeni dogodkom iz prve svetovne vojne. Ob prikazovanju starih fotografij iz tistega obdobja je predstavil vsebino svoje tre-

tje knjige Kako se je začelo na Soči 1915, v kateri so zbrane zgodbe iz Kota in tudi širše regije ob Soči. Posvetil jo je vsem slovenskim trpečim ženam, ki so zaradi vojne prenesle mnogo gorja, njihovo trpljenje pa se ne poudarja dovolj. Bruni Balloch je čestital in poudaril napore Slovencev v Benečiji, ki tako skrbno ohranjajo jezik. O

njenem pripovedovanju pa je dejal: "To je naša lepa slovensčina, ki smo jo vsi razumeli".

Kulturno prireditev je obogatil mešani pevski zbor Planinska roža, ki ga sestavlja mnogo pevcev iz Breginjskega kota. Ubrano so prepevali slovenske ljudske in domovinske pesmi.

Na prireditvi, ki se je je

udeležil tudi direktor Občine Kobarid Pavel Tonkli, je vse prisotne pozdravila ravnateljica osnovne šole Kobarid Alenka Raspet, večer pa je lepo povezovala predsednica društva Stol Breginj in kulturna animatorka Vida Škvor, ki je ob koncu povabila vse k družabnemu delu srečanja.



Otroci vrtca in šole v Breginju dajejo vsako leto prireditvi svežino in toplino

Tudi Mali lujerji imajo "Zlata grla"

Špetrski zbor je zapel v Sovodnjah ob Soči



Mali lujerji na arhivskem posnetku

V soboto, 9., in nedeljo, 10. aprila, je v kulturnem domu v Sovodnjah ob Soči potekalo že tradicionalno srečanje slovenskih otroških in mladinskih pevskih zborov Zlata grla. Koncert, ki ga prireja prosvetno društvo Sv. Mihaela in Združenje cerkvenih pevskih zborov Gorica, je bil

že 11. po vrsti. V soboto se je prireditve - v nedeljo je imela tekmovalni značaj -, na kateri je zapelo deset otroških, mladinskih in šolskih zborov, udeležil tudi otroški pevski zbor Glasbene matice ter dvojezične šole iz Špetra Mali lujerji, ki poje pod vodstvom prof. Davida Klodiča.

All'interno del progetto AGORÀ Un laboratorio teatrale per figli e genitori

Inizierà a breve il secondo percorso formativo gratuito per genitori e figli all'interno del progetto AGORÀ (Azioni con i Genitori per l'Orientamento dei Ragazzi), realizzato dall'Associazione Trasformazioni di S. Leonardo con il contributo della Regione Friuli Venezia Giulia e il Servizio Politiche della Famiglia. Si tratta di un percorso innovativo che si realizzerà in collaborazione con le attrici del Teatro della Sete, che proporranno due percorsi di espressività corporea sia ai figli che ai genitori.

Ci si incontrerà in uno spazio in cui è possibile avvicinarsi e dove si giocherà la relazione con l'altro. Il tutto attraverso il corpo, il movimento e l'espressività all'interno di un luogo protetto ed extra-quotidiano dove vivere un'occasione speciale di crescita e di conoscenza reciproca.

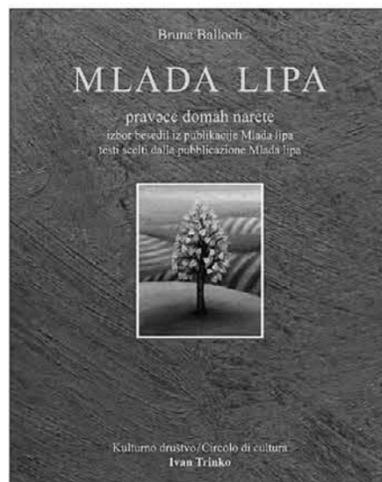
Gli incontri saranno realizzati in due luoghi esteticamente affascinanti, tipici di Cividale. Il primo incontro si terrà il 29 aprile alle 18.30 presso la sala dello Studio Pelizzo in piazza XX settembre e l'altro sarà presso la sede della Associazione Impararti, in via Candotti, vicino al Duomo. Questa scelta è data dal fatto che l'armonia unita al gusto del bello, siano valori da ri-trasmettere soprattutto alle giovani generazioni.

I laboratori sono gratuiti ma limitati. Per informazioni e prenotazioni si possono contattare i numeri: 0432.204443 oppure 329.2223101 o inviare una mail a info@intramoenia.net.

Subiške pripovedi predstavijo v Trstu

V Narodnem domu v četrtek, 5. maja

Pravce domah narete oz. domače pravljice v subiškem (terskem) dialektu, ki jih je Bruna Balloch zbrala v knjigi Mlada lipo bodo predstavili v četrtek, 5. maja, ob 17.30 v Narodnem domu (ul. Filzi) v Trstu. Ob prisotnosti avtorice in ilustratorke Luise Tomasetig bodo o zanimivi publikaciji, ki jo je izdalo kulturno društvo Ivan Trinko, spregovorili predsednik društva Miha Obit (o pomenu ohranjanja domačega jezika), prof. Roberto Dapit (o etnografski vrednosti zbranega gradiva) ter prof. Danila Zuljan Kumar (o jezikovnem vidiku subiških pri-



povedi). Razpravo bo vodila prof. Marija Pirjevec.

Srečanje prirejajo Kulturno društvo Ivan Trinko, Slavistično društvo Trst - Gorica - Viden ter Narodna in študijska knjižnica.

Concludendo una settimana di impegni come visiting professor della facoltà di Lingue e letterature straniere dell'università di Udine, Predrag Matvejević, uno dei grandi intellettuali europei contemporanei, in una conferenza che si è tenuta nella sede udinese della Fondazione Crup non ha dato grandi speranze a chi spera in una soluzione positiva dei conflitti che interessano il Mediterraneo. Dal 'Breviario' sino a 'Mondo e tempo del dopo' ed al più recente 'Pane nostro', il Mediterraneo è stato il tema maggiormente indagato dallo scrittore nato a Mostar, in Bosnia, da padre russo e madre croata.

Introdotta da un saluto del sindaco di Udine Furio Honsell e da interventi del rettore dell'ateneo udinese Cristina Compagno, dalla preside della facoltà di Lingue e letterature straniere Antonella Riem e dal poeta sardo Luigi Natale, Matvejević è partito dai suoi diciotto anni tra asilo ed esilio (titolo di un'al-

"Questa Europa assente sul Mediterraneo"

L'intellettuale e scrittore Predrag Matvejević è stato ospite dell'Università di Udine

tra sua opera) che in realtà non sono stati tali "perché l'asilo politico si chiede, ed io non l'ho chiesto, e l'esilio io l'ho voluto, non mi è stato imposto, mi sono così ritrovato ad essere quel 'tra', una posizione non facile." In quella posizione, lontano dalla Croazia dove però poi è tor-

nato, Matvejević nel 2005 era stato condannato da un tribunale di Zagabria a cinque mesi di prigione per aver calunniato attraverso una metafora, uno scrittore. Si voleva così colpire la battaglia culturale di Matvejević per la pace e la democrazia, contro ogni integralismo e iper-na-



zionalismo.

Riguardo il Mediterraneo di oggi "ci troviamo di fronte ad un'Europa che non vuole aiutare l'Italia" ha detto l'intellettuale, ricordando poi che ai tempi della presidenza Prodi, la Commissione europea lo aveva incaricato

di creare un gruppo di lavoro per affrontare l'intricata questione dei rapporti tra gli Stati che si affacciano sul Mediterraneo. Ma "quei Paesi non hanno una politica mediterranea, vale per l'Italia, ancora di più per la Francia e per la Spagna, se si esclu-

de i catalani, mentre la Grecia dimentica di essere stata la culla della cultura del Mediterraneo. Per questo ora l'Europa si trova impreparata: l'Unione europea si è realizzata senza tenere conto della specificità del Mediterraneo." Un'area dove, a complicare le cose, "esiste una fortissima identità dell'essere ed una scarsissima identità del fare".

Due tentativi fatti - quello della Conferenza di Barcellona, che voleva individuare una strategia comune europea per l'area mediterranea, ed il progetto di Sarkozy di una fondazione per il Mediterraneo - sono stati secondo Matvejević rispettivamente un fallimento scoraggiante ed uno smacco.

Ed oggi? "Oggi non sappiamo come fermare i processi che avvengono nel mondo arabo che si affaccia sul mare, come aiutare questa gente. L'Europa manca non solo di generosità, non c'è la volontà di costruire qualcosa insieme." (m.o.)

Upravni odbor Slovenskega raziskovalnega inštituta sklicuje

XXXV. OBČNI ZBOR

v **sredo, 27. aprila**, ob 17.00 v prvem sklicu in ob **18.00** v drugem sklicu, v razstavnih in konferenčnih dvorani Narodnega doma v Trstu, Ul. Filzi 14.

Dnevni red:

1. Nagovor predsednika
2. Poročilo ravnateljice o opravljenem delu in predstavitev programa delovanja za leto 2011
3. Poročilo blagajnika, odobritev obračuna 2010 in proračuna 2011
4. Razprava
5. Razno

Vabilo Zavoda za slovensko izobraževanje in Inštituta za slovensko kulturo

Poletni tečajji slovenskega jezika za mlade v Sloveniji

Zavod za slovensko izobraževanje iz Špetra in Inštitut za slovensko kulturo vabita na poletne tečaje slovensčine, ki jih prireja Center za slovensčino kot drugi/tuji jezik. Center deluje v okviru oddelka za slovenistiko Filozofske fakultete Univerze v Ljubljani.

Za mlade od 13. do 17. leta

MLADINSKA POLETNA ŠOLA, ki bo potekala v Ljubljani v obdobju 4. - 15. julij 2011. Šolo organizirajo že peto leto in nudi mladim priložnost, da poleti obišejo Ljubljano in se udeležijo tečaja slovenskega jezika, hkrati pa preživijo nepozabne počitnice! Dvotedenski tečaj obsega 4 šolske ure na dan oz. 20 ur tedensko.

Za študente od 18. leta naprej

POLETNA ŠOLA SLOVENSKEGA JEZIKA, ki bo letos že 29. po vrsti. Traja dva tedna, od 4. do 16. julija. Študentje bodo bivali v Dijaškem domu Poljane. Dvotedenski tečaj obsega 4 šolske ure na dan oz. 20 ur tedensko.

V istem obdobju bo na Filozofski fakulteti potekal **47. SEMINAR SLOVENSKEGA KNJIŽNEGA JEZIKA, LITERATURE IN KULTURE**. Letošnja tema je: Družina v slovenskem jeziku, literaturi in kulturi. Seminar je namenjen učiteljem in drugim osebam, ki se v tujini strokovno ukvarjajo s slovensčino in posredujejo vednosti o slovenski kulturi.

Tečaje slovenskega jezika prirejajo tudi na Slovenski

obali v Kopru.

HALO, TUKAJ SLOVENSKI MEDITERAN! je vabilo Fakultete za humanistične študije v Kopru, Univerze na Primorskem, ki prireja od 18. do 31. julija 18. Poletne tečaje slovenskega jezika.

Tečajji so namenjeni vsem, ki bi se radi naučili slovenskega jezika ali svoje znanje še izpopolnili, spoznali Slovenijo in njeno kulturo, hkrati pa preživeli dva prijetna tedna na morju.

VPIS IN PROŠNJA ZA ŠTIPENDIJO DO 13. MAJA.

Pomoč pri vpisovanju nudi ISK v slovenskem kulturnem centru v sredo, 27. aprila (od 15. do 17. ure) Info: tel. 0432-731386 / 0432-727490, e-mail: isk.benecija@yahoo.it.



Razpis Slorija za štipendije

Sofinanciranje tečajev slovensčine za kandidate iz videnske pokrajine

Slovenski raziskovalni inštitut - SLORI je v sodelovanju z Inštitutom za slovensko kulturo (ISK) objavil razpis za sofinanciranje tečajev slovenskega jezika v Republiki Sloveniji kandidatom iz videnske pokrajine.

S tem želita spodbujati perspektivne mlade sile, ki izhajajo iz slovenske skupnosti v videnski pokrajini, k utrjevanju znanja slovenskega jezika ter k sodelovanju s slovenskimi društvi in ustanovami na Videnskem.

Na razpis se lahko prijavijo mladi do 35. leta starosti, z italijanskim državljanstvom in stalnim bivališčem v videnski pokrajini, ki se prepoznajo v slovenski narodni skupnosti v Italiji in bodo obiskovali tečaj slovenskega jezika v Republiki Sloveniji za študijsko leto 2011/12.

Višino štipendij določi upravni odbor

SLORI vsako leto posebej.

Ob oddaji prijavnega obrazca morajo kandidati priložiti: a) fotokopijo osebne dokumenta, iz katerega je mogoče razbrati kandidatove osebne podatke, državljanstvo in stalno bivališče; b) potrdilo o vpisu na tečaj slovenskega jezika v Republiki Sloveniji; c) kratek življenjepis in motivacijsko pismo.

Prijave je potrebno odposlati na naslov: Inštitut za slovensko kulturo Ul. Alpe Adria 67/b 33049 Špetar (UD)

Razpisna dokumentacija je dostopna na sedežu ISK v Špetru (Ul. Alpe Adria 67/b; tel: 0432 727490; e-mail: isk.benecija@yahoo.it) in na njegovi spletni strani www.mismotu.it ter na spletni strani Slovenskega raziskovalnega inštituta www.slori.org.



Na Solarjeh na iniciativo Kobilje glave

Praznik pierh

Puno ljudi je sprejelo vabilo društva Kobilja glava an je v nedeljo, 17. aprila, šlo na Solarje, kjer so imiel delavnico za jajca farbat an pisat, za rounat pierhe po stari domači tradiciji.

Z vso dobro voljo so se ložli na dielo otroci an te veliki, žene an kak mož. Veselje vsakega pa je bluo na koncu veliko, kadar so imiel njih pierhe v rokah.

Lietos je bila delavnica še posebno zanimiva, interesant, ker so na Solarje paršle an umetnice, artiste - se jim ne more rec drugač - iz Poljubinja, vasice blizu Tolmina, ki so pokazale, kuo oni rounajo pierhe an so učile vse tiste, ki so želiel. One nucajo vosek, cero od bušel an tek-



niko, ki se ji pravi batik.

V kočii na Solarjeh je bluo živuo an veselo (so tudi lepoo zapieli na koncu) an pokazalo se je, de fantazije nie obednemu manjkalo.



Da Tribil a Castelmonte con musica e letture

L'escursione organizzata da Unikum e da Postaja Topolove

Sabato 16 aprile si è svolta un'escursione letterario-musicale organizzata da Unikum di Klagenfurt e da

Postaja Topolove. Il tragitto questa volta era interamente all'interno delle valli del Natisone con partenza da

Tribil Superiore e arrivo a Castelmonte. Durante il percorso sono stati letti da alcuni degli autori brani trat-

VOUOI CONTRIBUIRE ANCHE TU?

Vuoi aiutarci ad acquistare un nuovo scuolabus per la scuola bilingue?

L'Istituto per l'istruzione slovena fin dalla sua costituzione, nel 1980, ha dedicato il proprio impegno alle attività per i ragazzi fino all'istituzione della prima e unica scuola materna ed elementare bilingue a San Pietro al Natisone (Udine) che ha gestito fino al settembre 2001, anno in cui è stata statalizzata in seguito all'entrata in vigore della Legge n. 38/2001. Da allora l'Istituto per l'istruzione slovena ha mantenuto principalmente il ruolo di associazione che affianca la scuola nell'erogazione di servizi di supporto all'attività didattica.

Un'attività fondamentale è il servizio di trasporto svolto a favore degli alunni non provenienti dai sette comuni delle Valli del Natisone, dove invece questo è a carico degli enti comunali. Proprio per le molte famiglie del cividalese, da cui arriva un terzo degli alunni iscritti, spesso l'organizzazione dei trasporti è difficile. Per questo ci è sembrato importante mantenere questo servizio.

Anche i due scuolabus, di proprietà dell'Istituto, risentono ormai dell'usura degli anni e si rende necessario l'acquisto di uno solo, più grande, che permetta una migliore organizzazione e razionalizzazione di questo servizio. Ma da soli non ce la possiamo fare e per questo ci rivolgiamo a voi con la speranza che ci aiutiate ad acquistare un nuovo scuolabus.

ISTITUTO PER L'ISTRUZIONE SLOVENA - ZAVOD ZA SLOVENKO IZOBRAŽEVANJE
BANCA DI CIVIDALE - filiale di San Pietro al Natisone
IBAN IT 71 P05484 64230 030570420938



ti da Atlas, Atlante dei luoghi particolari. In località Planino la sosta più lunga con il concerto del Tribil Trio, originale gruppo musicale composto da Sandro Carta alla tromba, Marta Vigna all'arpa e Michele Spanghero al contrabbasso. Prossimo appuntamento il 21 maggio, in Val Rosandra, con un'escursione della quale sarà protagonista il trio Etnoploč guidato da Aleksander Ipavec.



Il turismo nelle Valli del Natisone, un settore in crescita ma che probabilmente presenta potenzialità non ancora adeguatamente sfruttate.

Una recente indagine del dipartimento di Scienze economiche e statistiche dell'Università di Udine, curata da Francesco Marangon e Stefania Troiano, ha rilevato le principali capacità attrattive del territorio attraverso un questionario somministrato ad un campione (400 le interviste effettuate) di visitatori 'potenziali', individuati fra quanti hanno visitato fra agosto 2010 e gennaio 2011 il santuario di Castelmonte e la città di Cividale.

I risultati dello studio, anticipati in un articolo del mese di marzo del mensile della Camera di

Commercio "Udine Economia", offrono una serie di spunti di riflessione sulla condizione attuale dell'offerta turistica nelle Valli del Natisone, ma sono anche utili per comprendere quali sono le linee guida da seguire per uno sviluppo proficuo di questo settore che, forse più di ogni altro, è in grado di far crescere l'intera economia della zona.

Tre le considerazioni principali che emergono dallo studio: innanzi tutto solo il 54% dei rispondenti ha dichiarato di aver svolto attività ricreative in questo territorio. Fra quelli proposti nel questionario poi, i siti che suscitano maggior interesse sono la grotta di Antro, il monte Matajur e (sorprendentemente al terzo posto) il Villaggio degli Orsi di Stupizza; molto conosciuti infine (dal 93% del campione) i prodotti agroalimenta-

ri tipici della zona.

Per approfondire le caratteristiche e i risultati più significativi dell'inchiesta abbiamo intervistato entrambi i coordinatori di questo studio.



Francesco Marangon e Stefania Troiano

"Turismo nelle Valli, un settore non sfruttato nelle sue potenzialità"

connessione con la Slovenia (fondamentale quindi sfruttare le opportunità offerte dai finanziamenti ai progetti interreg). Per creare una maggiore visibilità e una migliore capacità attrattiva bisogna quindi che ci si crei una stretta e proficua collaborazione fra pubblico e privato perché si sviluppino un turismo che metta al centro il 'contatto umano'. Opportunità straordinarie di sviluppo, inoltre, scatteranno automaticamente qualora l'Unesco riconoscesse a Cividale (realtà dal punto di vista turistico strettamente connessa a quella delle Valli del Natisone) lo status di "patrimonio dell'umanità". Infine, per il tipo di turismo che si potrebbe sviluppare in questa zona, bisognerebbe investire importanti risorse per un'adeguata formazione degli operatori."

Quale ruolo, infine, può eventualmente giocare la presenza sul territorio della minoranza slovena?

Marangon: "Come dimostrano diversi studi effettuati anche in altre realtà (a partire da quella friulana) la valorizzazione della storia, della cultura e della lingua locale (ad esempio attraverso i toponimi originali o i nomi autentici dei prodotti tipici) affascina moltissimo soprattutto un certo tipo di visitatori. La lontananza dalla massificazione e la diversificazione dell'offerta sono caratteristiche sempre più apprezzate per quel tipo di turismo 'sostenibile' che si intende sviluppare nelle Valli del Natisone."

Antonio Banchig

Quali sono le motivazioni che vi hanno spinto ad effettuare questo studio? Che metodo avete seguito?

Marangon: "Da economisti agrari, siamo molto attenti alle potenzialità che il turismo offre per lo sviluppo delle zone rurali. Un altro elemento di interesse è la correlazione dello sviluppo turistico con l'identità etnica minoritaria del territorio, nel caso delle Valli del Natisone quella slovena."

Troiano: "Abbiamo scelto di interpellare due tipologie di turisti potenziali delle Valli del Natisone, suddividendo le interviste fra quanti erano in visita al santuario di Castelmonte e quanti invece avevano scelto come meta la cittadina di Cividale. Importante sottolineare che i questionari sono stati distribuiti in un ampio periodo di tempo (fra agosto e gennaio) in modo da coprire diverse stagionalità."

Uno dei dati che maggiormente colpisce è che solo il 54% degli intervistati dichiara di aver svolto 'attività ricreative' nelle Valli del Natisone. Come giudicate questo fatto?

Marangon: "Il 54% è, secondo me, una percentuale abbastanza buona soprattutto per quella che è l'immagine comune che si ha di questa zona. È, infatti, un dato superiore a quelle che erano le nostre attese, soprattutto se confrontato con altre realtà che hanno caratteristiche simili."

Troiano: "Sì, questo 54% può essere considerato un risultato abbastanza positivo, tuttavia, come riferito anche dai due rilevatori, molti tra gli intervistati rimanevano sorpresi nell'apprendere delle opportunità turistiche della zona. Da sottolineare infine che nella stragrande maggioranza dei casi coloro che hanno risposto di aver visitato le Valli del Natisone lo hanno fatto per un'escursione giornaliera (passeggiata 46,5%, ristorazione 20%, cicloturismo 12,5%)."

A questo proposito colpisce che al terzo posto tra i luoghi più conosciuti ci sia il "Villaggio degli Orsi" (nato solo nel 2007) che, a differenza di altri siti proposti nel questionario è risultato molto popolare nelle fasce d'età dei più giovani...

Marangon: "In realtà que-

Beneški emigranti so obiskal Liegi

V nedeljo, 27. marca, so beneški emigranti v mestu Liegi organizirali tradicionalni pomladanski pohod. Ku puhi, kar sonce začne griet, se naglo spustijo v naravo an začnejo njih lietno dielo. Za njih pohod so zbral kraj, ki je posebno podoben našemu. Deset kilometru duga hoja jih je parpeljala na 'tromejo' - 'Les trois frontieres'. Ku tle par nas, an gor se srečajo tri konfini: Belgija, Niemčija an Holanda. Tri dažele an trije jeziki se srečajo an se prepletajo.

Kraj je zlo poznan an puno, puno ljudi hode po hostieh an stazah, ne de bi viedli, v kateri daželi so. Na varhu majhanega brega je majhano znamenje. Nič drugega ne kaže, de z adno nogo si v Belgiji, z drugo v Niemčiji an roka pa lahko seže do Holande. Pred lieti an tle so se karvavo tukli v drugi svetovni uojski. Sada pa

otroc se norčujavo v strašnuo velikem parku, starejši pa lahko gredo na pivo tja, kjer se jim zdi, de je buojš. Zaries tam gor konfin je padu an tu glavah an sarcah.

Deset kilometru gor an dol po hribih je narboujš medezina za petik.

Na vič ku stuo se jih je zbralo v liepi gostilni par velikem jezeru. Tam so naše ljudi pozdravli predsednik Zveze Dante Del Medico an podbunieški šindak Piergiorgio Domenis. Predstavniki Zveze so se potle srečal an z društvam v Taminesu an Bruslju, kjer so šli v evropski parlament, de bi organizirali predstavitev DVD-ja 'San Sanju, de pride an dan...' an v tisti veliki inštituciji s pomočjo evroparlamentarcev iz Slovenije an Furlanije Julijske krajine.

Zgodbo beneških emigrantu v belgijskih minah je parpravla Martina



Dante Del Medico, Nathan Carlig (predsednik društva v Liegi) an Piergiorgio Domenis

Repinc za slovenske programe televizijske hiše RAI v Tarstu.

che i potenziali turisti non sono adeguatamente informati. Innanzi tutto quindi bisogna potenziare proprio l'aspetto

della promozione."

Marangon: "Bisogna anche che, più in generale, si sviluppino la consapevolezza nella

comunità che quel territorio possa essere attrattivo dal punto di vista turistico. Importante poi stringere l'inter-

sto dato non è poi così strano. La visita al "Villaggio degli Orsi" è rivolta principalmente ai bambini, per questo il target di visitatori di quel sito diviene automaticamente quello delle famiglie. Allo stesso modo non sorprende che le chiesette votive, fra le opzioni proposte, siano preferite dalla fascia d'età degli over 60."

Altra importante rilevazione riguarda il settore enogastronomico. Quali atteggiamenti avete raccolto con il vostro studio riguardo i prodotti tipici locali?

Troiano: "I risultati sono piuttosto netti nel senso che il 93% del campione risponde di aver acquistato almeno una volta nel corso dell'ultimo anno qualcuno dei prodotti agroalimentari tipici delle Valli del Natisone. Ancor più interessante il fatto che il 79% degli intervistati dichiara di aver acquistato il prodotto tipico localmente (Cividale compresa)."

Come giudicate complessivamente l'offerta turistica delle Valli? Ci sono potenzialità che si possono maggiormente sviluppare? Quali sono in questo senso i compiti delle amministrazioni comunali e pubbliche in generale?

Troiano: "Mi sembra evidente che il settore non sia sfruttato in tutta la sua potenzialità. Cosa fare? Dallo studio emerge chiaramente

S. PIETRO AL NATISONE APPARTAMENTI BICAMERE E TRICAMERE

Elevate prestazioni di risparmio energetico



Residenza
"Valnatisone"

SPECOGNA & FIGLI Spa

CIVIDALE DEL FRIULI - V. Scipione da Manzano 34 - Tel. 0432.733825

www.specognacostruzioni.it

BARDO_LUSEVERA

A Ter - Pradielis nuovo incontro con i genitori

Come funziona la scuola bilingue?

Sabato 16 aprile il Comune di Bardo ha organizzato a Ter un nuovo incontro con i genitori in vista dell'istituzione di una scuola bilingue.

Relatori dell'incontro sono stati l'insegnante della Scuola bilingue di San Pietro al Natisono Miriam Simiz e Angelina Sittaro, ex alunna della scuola bilingue.

Il sindaco del Comune di Bardo Guido Marchiol ha ringraziato i genitori per aver manifestato un con-

senso unanime all'iniziativa, condizione necessaria per proseguire il percorso e dare attuazione al diritto

Pred očmi

Pundijak, 25. avrila, tou vasi Bardo bo fiešta za velikonočni pundijak. Skupina Skedinj bo poveselila južno anu popoudne.

Organizira Asočiacion Ex emigranti.

previsto dall'art. 12 comma 6 della legge 38/2001.

Miriam Simiz ha presentato con grande chiarezza il modello didattico della Scuola bilingue di San Pietro interessando, o meglio, entusiasmando i genitori presenti all'incontro.

"L'insegnamento bilingue - ha detto Miriam - non crea alcun tipo di interferenza o confusione al bambino: piuttosto gli offre una visione più ampia del mondo ed opportunità straordinarie. Vi auguro di ottene-



La maestra Miriam Simiz, il sindaco Guido Marchiol e Angelina Sittaro durante l'incontro con i genitori della scuola di Njivica

re ciò che chiedete". Angelina Sittaro ha aggiunto che i vantaggi di frequentare la scuola bilingue si apprezzano col tempo.

"Al liceo - ha affermato Angelina - la pregressa conoscenza dello sloveno mi

ha facilitato nell'apprendimento del tedesco, una lingua che ha strutture grammaticali simili allo sloveno. Ora frequento la Facoltà di chimica e tecnologie farmaceutiche: niente a che vedere con lo studio delle lin-

gue! Eppure, mi è data la possibilità di svolgere un tirocinio in un'importante casa farmaceutica a Bovec. In questo senso, la conoscenza dello sloveno rappresenta un vantaggio anche in campo professionale". (I.C.)

KANALSKA DOLINA_VAL CANALE

37. Srečanje glasbenih šol Gorenjske in zamejstva



Simone Vuerich je na srečanju na Jesenicah zaigral Mozartov Otroški ples

Na Jesenicah je 14. aprila potekalo Srečanje glasbenih šol Gorenjske in zamejstva. Letošnje srečanje je bilo sedemindeseto po vrsti in se je odvijalo v koncertni dvorani jeseniške glasbene šole.

Na letnih srečanjih nastopajo najboljši gojenci vsake šole, za Gorenjske šole je to tudi trenutek konfrontacije in tihega tekmovanja. Srečanje je za vse sodelujoče šole pomembno, ker je prikaz

uspehov, ki so jih posamezni gojenci dosegli na srečanjih in tekmovanjih med šolskim letom tako doma kot v tujini.

Na letošnjem srečanju je že tradicionalno sodelovala tudi Glasbena matica - šola Tomaž Holmar v Kanalski dolini, ki sta jo predstavljala pianista Elisa Kandutsch, ki je zaigrala Chopinov Valček, in Simone Vuerich, ki je zaigral Mozartov Otroški

ples.

Srečanja so se udeležile še Glasbena šola Celovec, ki je med drugim bila ustanovljena leta 1978 kot podružnica Glasbene matice v Kanalski dolini, in Glasbene šole iz Kranja, Tržiča, Škofje Loke, Radovljice ter Jesenic.

Prihodnje leto bo gostiteljica srečanja Glasbena matica - šola Tomaž Holmar, ki načrtuje koncert v Beneški palači v Naborjetu. (R.B.)

Il viadotto di Santa Caterina tra Pontebba e Malborghetto pronto il prossimo ottobre

Dovrebbero essere conclusi entro l'autunno del prossimo anno i complessi lavori che Anas sta realizzando sulla statale 13 "Pontebbana", lungo una quarantina di chilometri tra Amaro e Malborghetto, in Canal del Ferro e Val Canale.

Ma già il prossimo ottobre, come nel corso di un sopralluogo dell'assessore regionale alla Viabilità e Trasporti Riccardo Riccardi, hanno confermato il direttore del Compartimento Anas FVG, Cesare Salice, il dirigente tecnico Giuseppe Ferrara ed il direttore lavori, Pierpaolo Di Marco, potrebbe essere completato il viadotto di Santa Caterina, lungo 1.144 metri, tra Pontebba e Malborghetto. Al sopralluogo sono intervenuti anche il vicesindaco di Chiusaforte Fabrizio Fucaro ed i consiglieri regionali Franco Baritussio e Luigi Cacitti.

Complessivamente i lavori - resisi indispensabili in particolare dopo i dissesti alla viabilità causati dalle alluvioni del 2003 e del 2009 - ammontano a quasi 50 milioni di euro e sono stati avviati circa un anno fa.

Le opere più complesse riguardano la nuova galleria subito a monte dell'abitato di Chiusaforte, i viadotti di Santa Caterina e rio Molino (poche decine di me-

tri dopo la galleria), la posa di barriere paramassi a tutela della careggiata e la costruzione di nuove difese sulle sponde del Fella per circa 3 chilometri e mezzo all'altezza della frazione di Pietratagliata, in Comune di Pontebba, che completano i lavori già eseguiti dalla Protezione civile regionale.

Attualmente nei diversi cantieri sono impegnati una cinquantina di operai ed una ventina di essi lavorano all'escavo della galleria di Chiusaforte, che sarà lunga 1.150 metri e di cui sono già stati realizzati 580 metri.

In galleria i lavori proseguono con alacrità ma l'affioramento di formazioni rocciose calcaree piuttosto fagliate, accanto alla presenza di copiose vene d'acqua, hanno un po' rallentato le escavazioni: se infatti all'inizio dei lavori della galleria venivano realizzati circa 4 metri/giorno di nuovo escavo, ora lo stato di avanzamento giornaliero si è ridotto ad 1,5/2 metri al giorno, con la necessità di armare la galleria passo dopo passo. Se non dovessero intervenire rallentamenti tecnici, affermano i responsabili dell'Anas, l'ultimo diaframma della galleria potrebbe "cadere" nel corso degli ultimi mesi del 2011.

Nel 1971, precisamente l'11 febbraio, venne costituito il coro Monte Canin Val Resia. Ad iniziare questa meravigliosa avventura che ancora oggi continua, un gruppo di amici amanti del canto corale. Il coro inizia la sua esperienza cantando musica popolare e tradizionale, canti alpini, musica sacra. Durante gli anni il coro, che già in precedenza si era avvalso di prestigiosi armonizzatori (ricordiamo i musicisti Mario Macchi, Oreste Rosso, Marco Maiero, Julijan Strajnar, Luciano Turato e Renato Miani), sente il bisogno di rinnovare il proprio repertorio puntando principalmente sulla valorizzazione dei canti resiani, anche con brani completamente nuovi che non trovano riferimenti nel pur ricco patrimonio locale.

Durante questi quarant'anni il coro ha pubblicato nel 1986 la musicassetta e il primo disco dal titolo 'Hre Alba', nel 1991 la raccolta di spartiti musicali 'Lipe rožice' (Bei fiorellini), nel 2003 ha realizzato grazie ad un suo corista il 'Rošajanskë Laškë Bisidniäk - Repertorio lessicale Resiano-italiano', nel 2001 il libro 'Lytrate' corredato da un CD.

All'interno del piano del-

REZIJA_RESIA

Coro Monte Canin, quarant'anni di attività



Il coro Monte Canin ospite dell'Udinese club di Dolegnano

l'offerta formativa della Scuola Primaria di Resia vengono impartiti settimanalmente i primi rudimenti per l'impostazione vocale dei bambini. L'esperienza, giunto ormai al sesto anno, mira a suscitare nei piccoli alunni l'amore per il bel canto e per le canzoni del repertorio popolare resiano. Il risultato di questo impegno si è concretizzato con la pubblicazione dei libri 'Urate' nel 2006 e 'Lipë möj dët' nel 2007 su testi poetici realizzati dagli alunni delle scuole locali.

I canti appresi a scuola sono perfezionati successivamente nell'ora di canto settimanale. Il coro ha così istituito, grazie alla disponibilità della direttrice Alla Sychera, un gruppo di lavoro per consentire ai piccoli cantori di affinare la loro capacità. Così ogni settimana il Piccolo coro Monte Canin, composto di circa 25 bambini, sostiene le prove nella sede del coro e si è già esibito in alcuni concerti fuori valle accompagnando le esibizioni del gruppo storico.

Nel 2010 il Piccolo coro ha inciso il suo primo CD di canti resiani dal titolo 'Pët anurast' (Cantare e crescere). Ed è proprio dal Piccolo coro che Igor Bobaz e Rudy Zanetti sono passati a diventare coristi del Coro Monte Canin, a cui si è aggiunto nel frattempo Riccardo Zamuner. Sono innesti di giovani che fanno ben sperare, per quel sempre auspicato passaggio di testimone tra generazioni, naturale evoluzione per un futuro di continuità dell'identità linguistica e corale

del resiano e della propria peculiarità.

Nella riunione del Consiglio comunale del 18 gennaio 2011 il coro Monte Canin è stato riconosciuto quale gruppo di musica popolare e amatoriale di interesse comunale su invito del Ministero per i Beni e le Attività Culturali, e partecipando alla riunione del 26 marzo scorso presso la Sala consiliare del municipio di Prato di Resia, ha dato la propria disponibilità per il progetto 'La musica e la danza resiane tra



Il Piccolo coro Monte Canin

salvaguardia e consapevolezza. Tutela a livello internazionale: percorso possibile?

Per i suoi primi quaranta anni, il coro sta registrando un CD che verrà presentato alla quarantunesima "Rassegna Corale" che si terrà in autunno. Vogliamo ricordare i maestri del coro ad iniziare da don Alfonso Barazzutti, Eraldo Scialino, Antonio Colussi, Stefanino Paletti, Flavio Serci, Roberto Frisano, Paola Giovannacci, Romano Martinuzzi, Leonardo Chinese ed Alla Sychera. I presidenti del coro sono stati Giuliano Di Floriano, Sergio Chinese, Giampietro Perissutti, Mario Copetti, Danilo Lettig e Federico Martina. Ricordiamo anche i nostri coristi defunti: Franco Chinese, Giorgio Clemente, Pierino Colussi, Renzo Compassi, Riccardo Coss, Carlo Di Lenardo, Ezio Hermenseder, Lino Sinossi, Rino Moznich, Antonio Paletti, Odorico Quaglia, Giovanni Rotta, Eraldo Scialino e Loris Scotti.

Un ringraziamento a tutti i coristi di oggi e di ieri e alle loro famiglie, per il tempo che hanno regalato a questa associazione. Buona Pasqua, No vēsēlo Vliko Nuč Buhdej!

Armando De Colò

NABORJET_MALBORGHETTO

Kvaliteten nastop gojencev kanalske šole Glasbene matice

V Beneški palači zaigrali mladi domači glasbeniki

Po uspešni udeležbi na 37. srečanju glasbenih šol na Jesenicah je Glasbena matica - glasbena šola v Kanalski dolini Tomaž Holmar v soboto, 16. aprila, priredila še samostojen nastop in koncert svojih gojencev v Beneški palači v Naborjetu.

Po lanskem zelo uspešnem poklonu skladateljema Robertu Schumannu in Friederihu Chopinu so se letos odločili za sprehod skozi glasbeno zgodovino oziroma za prikaz razvoja skladanja in muziciranja za klavir v zadnjih 250 letih.

Skladbe nekaterih najpomembnejših skladateljev so bile kronološko postavljene od baroka do sodobne glasbe. Publika je tako poslušala različne skladbe od baro-



čnih, ko je čembalo imel glavno vlogo, do klasičnih s prehodom s čembala na klavir, ki je v romantiki postal kralj vseh instrumentov in tudi sodobno glasbo, za katero je značilno iskanje no-

vih harmonij ter ritmov. Večer so odprli štirje najmlajši gojenci, ki se šele nekaj mesecev učijo igrati harmoniko, nadaljevali so bolj izkušeni, ki obiskujejo tečaje glasbe že nekaj let.



Mladi gojenci na koncertu in vsi skupaj s prof. Manuelom Fighelijem

Koncert je bil na visokem nivoju.

Nastopanje pred publiko je pomemben del glasbenega razvoja vsakega gojenca. Sobotni koncert pa je dokazal, da šola, ki jo obiskuje 15 mladih gojencev, stalno raste po kvaliteti. Pri tem ima pomembno vlogo učitelj Manuel Figheli, ki se tedensko vozi v Kanalsko dolino. Šola je pripravljena na dodaten razvoj in vlogo v prostoru Kanalske doline. Zato za prihodnje leto načrtujejo širitev delovanja s poučevanjem novih instrumen-

tov. Za organizacijo sobotnega koncerta so, pod pokroviteljstvom Občine Naborjet Ovcja vas, pripomogli Glasbena matica, Slovensko kulturno središče Planika in Gorska skupnost za Guminsko, Železno in Kanalsko dolino.

V imenu organizatorjev je pozdravil Rudi Bartaloth, župan Občine Naborjet Ovcja vas Alessandro Oman, ki je pozdravil tudi v slovenščini in v imenu komisarja Gorske skupnosti, pa je poudaril pomen ter vlogo slovenskih organizacij v Ka-

nalski dolini in prizadevanja javnih uprav ter šolskega ravnateljstva za Kanalsko dolino in središča Planike za ohranitev slovenščine v okviru lokalnega šolskega sistema.

Kar se tiče glasbene vzgoje, je poudaril pomen takega pedagoškega dela pri mladih in senzibilnost, ki jo dokazujejo prav slovenske ustanove.

Na koncertu je bila prisotna Luigia Negro, pokrajinska predsednica Slovenske kulturno-gospodarske zveze za vidensko pokrajino.

BARDO_LUSEVERA, REZIJA_RESIA

Parco naturale Prealpi Giulie e nuove possibilità di sviluppo

Il Parco naturale delle Prealpi Giulie è un'istituzione che si sta rivelando assai attiva nell'offrire molteplici possibilità di sviluppo alle Valli a cui fa capo. In particolare, il Parco è assai efficiente nell'utilizzare specifici strumenti di sviluppo per dare visibilità, protezione ambientale e culturale al territorio di competenza.

Tanto per fare un esempio, l'Ente ha dato avvio a diversi progetti europei di collaborazione transfrontaliera, in particolare con il vicino Parco sloveno Triglav. Il Centro visite e l'annessa forestiera in località Pian dei Ciclamini nel Comune di Bardo è frutto di un Progetto interreg Italia - Slovenia svolto in collaborazione tra il Parco delle Prealpi Giulie, quello delle Dolomiti Friulane ed il Parco Nazionale Sloveno Triglav.

Il rapporto di stretta cooperazione tra il Parco delle

Prealpi Giulie ed il Triglavski Narodni Park è stato addirittura certificato: i territori dei due Parchi sono riconosciuti dal 2009 come area protetta transfrontaliera dalla Federazione europea Europarc nell'ambito del progetto Transboundary Parks (per maggiori informazioni visitare il sito <http://www.europarc.org/wat-we-do/transboundary-parks>).

Il riconoscimento certifica la volontà dei due enti di superare i confini naturali ed amministrativi, in particolare modo lungo un confine che per secoli è stato luogo di chiusura e di conflitti. Si tratta di un forte segnale per cercare di coniugare con atti concreti ambiente, pace e sviluppo sostenibile.

Non solo l'Europa, ma anche altre organizzazioni sovranazionali offrono svariate chance di crescita. Per questo il Parco ha proposto

di partecipare insieme ai "suoi" Comuni anche al network MAB (Man and the Biosphere), il programma Unesco che potrebbe dare al territorio una visibilità a livello internazionale. I rappresentanti dell'Ente e dei Comuni interessati si sono incontrati martedì 12 aprile a Resia proprio per verificare la disponibilità di tutti a partecipare all'impresa. Dall'incontro è emerso che gli amministratori non intendono farsi sfuggire l'occasione.

Altro aspetto su cui l'Ente Parco scommette fortemente è lo sviluppo di un turismo naturalistico compatibile ed ecosostenibile. Sabato 16 aprile è stato presentato a Moggio il programma delle escursioni guidate estive per il 2011 sul territorio. Per tutte le informazioni, si può visitare la pagina web [http://www.parcoprealpigiulie.it/view.aspx?](http://www.parcoprealpigiulie.it/view.aspx?ID=ELE0000709&L=it)

ID=ELE0000709&L=it. In aggiunta, il Comune di Bardo, l'Università di Udine ed il Parco stesso stanno studiando un pacchetto turistico della durata di un week end per far conoscere l'ambiente, la cultura, la lingua e le tradizioni della Terska dolina.

Poiché il futuro è dei giovani, il Parco promuove anche attività formative sul territorio. Già da alcuni anni, l'Ente aderisce al pro-

getto "Junior Rangers" finalizzato ad un maggior coinvolgimento dei giovani residenti nei Comuni interessati da aree protette. Quest'anno il programma delle attività è pensato per proporre a 12 ragazzi delle scuole secondarie di primo grado dei Comuni del parco la scoperta del territorio e delle sue peculiarità naturalistiche. I ragazzi verranno seguiti da guide naturalistiche specializzate, guide

del CAI e da rappresentanti del Corpo Forestale Regionale e del Corpo di Polizia Provinciale.

Molto ancora può essere fatto per cogliere le possibilità di sviluppo che questa forma di tutela garantisce. È però necessaria un'attiva partecipazione del Comune ai progetti del Parco ed un maggiore interesse degli abitanti verso un'istituzione che offre molte opportunità di crescita al territorio. (I.C.)



BARDO_LUSEVERA

Barski oktet: glas Terske doline

Pevci iz Barda nastopili v Čenti in Trenti

Barski oktet ima kuj dva lieta diela, a se je že stourou poznati po naših dolinah, tou Furlaniji anu tou Sloveniji. Takolé oktet u diela no doró reklamo cieli naši dolini: sousje tiezje, ki nu a pošlušajo, se zaviedajo, ke naša komunitad na je živa an ima šinje pouno moči.

Četartak, 14. avrila, Barski oktet je po tersko zapeu u Čenti, par cierkuici Sv. Blaža. Kuj nekej liet nazat, Čentariji so tieli biti pruo-

ti: ne bi pošlušali nanće ene same naše slovienske besiede tou njih cierkuah. Četartak, so bli sousje veseli, zake so čuli nove pesmi an na koncu, so se zaviedali, ke viera niema kuj na sama jezika.

Nedijo, 17. avrila, Barski oktet je šou u Trento, blizu Bovca za revijo Primorska poje. Ejtu, je proponiral pesmi u terščini, u italijansčini in u angleščini, prau za poviedati, ke to je liepo znati več jezikeu.



Člani Barskega okteta in mons. Duilio Corgnali v cerkvi Sv. Blaža v Čenti

Risultati

Amatori (F.i.g.c.)

Real Pulfero - Turriaco

Amatori (Friuli collinare)

Extrem - Sos Putiferio (rec.)

Farla - Sos Putiferio

Pizzeria Le Valli - Extrem

Savognese - Over Gunners

Pol. Valnatisone - Arcobaleno

Calcio a 5 maschile

Paradiso dei golosi - Simpri Kei

Merenderos - Diavoli volanti

Calcio a 5 femminile

Audace - Le ragazze del ponte

Pallavolo maschile

Pol. S. Leonardo - Gaia Volleybas

Prossimo turno

Tutti i campionati sono sospesi per le festività pasquali e riprenderanno regolarmente a fine aprile

Classifiche

Promozione

S. Daniele 62; Juventina 56; Ponziana 51; Caporiacco 43; Trieste calcio 41; Vesna 40; Lumignacco, Union 91 39; Pro Romans, Zaule Rabuiese 38; Reanesse 35; Union Martignacco 34; Valnatisone 31; Aquileia 25; Pro Gorizia 18; Villesse 15.

Juniore (finale)

Manzanese, Union 91 57; Tolmezzo Carnia 52; Tricesimo 50; Pro Cervignano 49; Union Martignacco, Pro Fagagna 43; Pro Romans 41; Valnatisone, Ancona 38; Gemonese 17; Ol3, Buttrio 13; Sevegliano 9.

La Manzanese vincente lo sparring con l'Union 91 si è qualificata per le finali regionali.

Allievi (Provinciali - Girone B)

Valnatisone 58; Forum Iulii 47; Centro Sedria 38; Esperia 97 34; Pasianese 31; S. Gotardo* 25; Cussignacco* 22; Graph Tavagnacco* 17; Aurora Buonacquisto*, Buttrio 14; Chiavris 11.

Amatori (F.i.g.c. - Serie A/2 B)

Real Pulfero 61; Mossa 58; Trieste calcio 43; Turriaco 39; Leon Bianco/B 36; Chiopris Viscone 34; Real Domio 33; Sovodnje 32; La Rosa 31; Manzano 29; Moraro 24; Grado 20; San Sergio 12; Cervignano 11.

Amatori F.c. (1. Cat. - Girone A)

Sos Putiferio 34; Latteria Tricesimo 29; Farla 27; Am. Campeggio 26; Pizzeria Le Valli, SS 463 Majano, Coopca Tolmezzo, Turkey pub 20; Anni 80 19; Extrem 18; Carpaccio 10; Pol. Orignano 8.

Amatori F.c. (2. Cat. - Girone D)

Dinamo korda 36; Adornano 29; Savognese 27; Montenars 23; Bar al gambero Amaro, Blues, Gunners 20; Ars. calcio, Arcobaleno, Polisportiva Valnatisone 17; Dream team Resiutta 12; Real Buja 11.

Le classifiche Amatori F.c. aggiornate al turno precedente
* Una partita in meno

La permanenza in Prima categoria del Friuli collinare garantita dal pieno successo ottenuto nei confronti della Extrem

Le Valli, salvezza all'ultimo respiro

Dopo tre anni di panchina lascia il mister Caiati - La Sos Putiferio si prepara per i play-off

Fermi i dilettanti e le giovanili per le festività pasquali, alcuni giovani valligiani sono impegnati nel Torneo nazionale delle Regioni. Nota negativa per quanto riguarda la mancata convocazione nella rappresentativa regionale Juniores, che a Fiuggi sta giocando il trofeo delle Regioni, di Matteo Cumer della Valnatisone. Una decisione che lascia perplessi in quanto Matteo è stato presente a tutte le convocazioni e solo al momento della partenza per Fiuggi è stato estromesso.

A Boville Ermica (Fiuggi) nella categoria Allievi hanno esordito positivamente Marco Sittaro di Sorzento, Michele Oviszich di Crostù e Nicola Codromaz di S. Pietro al Natisone. Il Friuli VG ha superato per 3-0 la Basilicata. Dopo 3' Oviszich ha sbloccato il risultato, mentre Sittaro al 37' con un tiro da fuori area ha impegnato severamente il portiere avversario. Oltre ai sopramenzionati, anche Marco Zufferli, Gabriele Gosgnach e Hubert Oleszczuk stanno disputando con la rappresentativa di Udine il Torneo delle Province.

Prosegue la serie positiva degli Esordienti dell'Audace guidati da mister Silvano che sono tornati vincitori dal campo della Tre Stelle. In una gara altalenante sono andati a segno Micheal Carlig, autore di due gol, e Samuele Dugaro.

Il mini derby dei Pulcini tra la Torreeanese e la Valnatisone ha visto una gara interessante tra due formazioni che hanno cercato di sviluppare il gioco di squadra.

Al termine l'hanno spuntata i ragazzi guidati da Luciano Bellida con la quaterna di Matteo Gobbo, due reti di Giovanni Ciccone, risultato il migliore in campo, ed un gol a testa di Alessio Drecogna e Mattia Guion. La Torreeanese, più giovane di età, ha dimostrato il suo valore, ma ha incontrato una squadra in salute dopo le ultime esibizioni poco convincenti.

Si è chiusa in parità la gara tra l'Audace/A e l'Aurora Buonacquisto di Remanzacco. I valligiani, passati in vantaggio, sono stati raggiunti nel finale. Per l'Audace da segnalare le due reti siglate da Cristian Pecchia. La formazione dei più piccoli, l'Audace/B, anche grazie alla ottima prestazione del difensore Matteo Nali ha superato gli ospiti.

Continua il testa a testa nel campionato amatori Fig tra il Real Pulfero ed il Mossa, distanziato di tre lunghezze. Gli isontini si sono imposti sul La Rosa con il minimo scarto mentre il Real a Podpolizza ha travolto il Turriaco. Per i ragazzi allenati da Cedarmas sono andati a segno Antonio Dugaro (doppietta), Luca Mottes, Besic e Massimiliano Campanella che ha trasformato un calcio di rigore.

Nel campionato di Prima categoria del Friuli collinare, con una prestazione maiuscola la Pizzeria Le Valli ha travolto la Extrem, conquistando la salvezza. Per i padroni di casa, scesi in campo al gran completo nello scontro per la permanenza, la partita è iniziata con due opportunità sciupate, la prima da

Rossi e poi da Smrekar che centrava il palo della porta ospite. Alla mezz'ora finalmente Blaž Laharnar ha sbloccato il risultato. La Extrem ha cercato il pareggio esponendosi ai contropiede dei padroni di casa. Nel secondo tempo la Pizzeria le Valli ha dilagato grazie ancora a Laharnar, a segno due volte, ed a Corredig. Nei minuti finali è arrivato il gol della bandiera per l'Extrem. La Pizzeria le Valli di mister Caiati ha così conquistato la meritata salvezza nell'ultima gara. Al termine è rimbalzata la notizia che dopo tre anni di attività in panchina, mister Caiati, per motivi personali (matrimonio) lascerà libero il posto di allenatore. Auguri!

Dopo la promozione in Eccellenza la Sos Putiferio ha vinto il recupero con la Extrem (gol di Luca Mottes e Daniele Saccavini) ed ha per-



Sotto rete
Pod mrežo

Nei play-out di Prima divisione la Polisportiva San Leonardo ha perso contro la capolista Gaia Volleybas 3:0 (25:18, 25:19, 25:16). La classifica: Gaia Volleybas 12; Pulitecnica Friulana 7; Pallavolo Arteniese 6; Lignano Volley 5; Polisportiva San Leonardo 0.

A due giornate dal termine della Coppa Friuli le ragazze della Under 16 della Polisportiva sono in testa al proprio girone. La classifica attuale: Polisportiva San Leonardo 24; Volley Corno 21; Pasian di Prato Volley 11; Aurora Volley Udine 9; Arteniese 7; Pallavolo Buia 0.

so l'ultima gara di campionato con il Farla. La rete della bandiera dei biancazzurri è stata siglata da Massimo Congiu. Dopo la pausa pasquale, la squadra di Savogna riprenderà il suo cammino nei play-off per il titolo del Collinare.

Si è conclusa anche la 'cavalcata' della Savognese che ha rifilato cinque reti alla Over Gunners. Tre reti di Tine Medved, una a testa di Luigi Pitzalis e Denis Gosgnach permettono alla squadra guidata da Cristian Birting di confermarsi al terzo po-

Calcio a 5

Nella Coppa amatori Uisp di calcio a 5 il Paradiso dei golosi ha superato la Simpri Kei da Moreale mentre i Merenderos hanno sconfitto i Diavoli Volanti.

Queste le classifiche aggiornate al turno precedente. Girone A: Merenderos*, Diavoli volanti 7; Folgore, La Viarte 6; Morena* 2. Girone C: Paradiso dei golosi*9; Zomeais 8; Simpri Kei da Moreale 7; Attimis 4; Artegna 0.

Nel campionato di calcio a cinque femminile è stata rinviata a giovedì 28 aprile la partita tra l'Audace e Le ragazze del Ponte. La classifica: Mg Feletto 40; New Team Mg Group, La Compagnia dell'Anello 34; La Perla Caffè Pordenone 33; Gioielleria Salvador 31; Cordovado 24; Folgore 22; Futsal Udinese 20; Pocenia19; Libertas Capriva 10; Le Iene di Manzinello 6; Audace 4; Le ragazze del Ponte 3.

sto per la peggiore classifica in Coppa disciplina nei confronti dell'Adornano.

Con la sconfitta subita con l'Arcobaleno la Polisportiva Valnatisone di Cividale saluta la Seconda categoria al termine di una stagione che era iniziata bene ma che è stata compromessa dai risultati negativi rimediati nel girone di ritorno.

Paolo Caffi



La rappresentativa Allievi. Da destra Sittaro è il terzo in piedi, Oviszich quarto seduto, e Codromaz secondo accosciato

Primo maggio a Jezera

Nella giornata di domenica 1° maggio si disputerà in località Jezera di Mersino Alto (Pulfero) il tradizionale torneo amatoriale di calcetto.

Sarà messo in palio il memorial dedicato a Silvano Guion e Pio Corren.

Un appuntamento imperdibile per tutti gli appassionati che potranno seguire il torneo dalle gare eliminatorie che si giocheranno dalla mattinata.

SPORT PO SLOVENSKO



Gs Natisone, cambio al vertice della società

Cambio al vertice per il Gruppo Sportivo Natisone, sodalizio podistico costituitosi a Cividale nell'ottobre 2007.

Al termine dei due anni di mandato che hanno visto operare Gabriella Rodante in qualità di presidente, sabato 26 febbraio scorso si è svolta nella sala consiliare di Pulfero l'annuale assemblea dei soci, all'interno della quale è stato eletto il nuovo consiglio direttivo. La presidente uscente ha passato così la propria carica a Michela Ara, mantenendo comunque un ruolo da consigliere. Ad affiancare Michela per il biennio 2011-2013 ci saranno anche la vicepresidente Oriana Drosghig, la segretaria Paola Penso, già allenatrice degli atleti del gruppo appartenenti a tutte le fasce di età, e gli altri consiglieri Alberto Catania, Giorgio Iuri, Mario Iussa, Michele Maion e Gabriella Picotti.

Il nuovo organigramma, sulla scia dell'ottimo lavoro svolto nel precedente mandato, ha portato a termine con grande successo l'organizzazione della seconda prova di Coppa Friuli 2011 a Cividale che ha avuto luogo domenica 27 marzo e ha visto la presenza di 530 atleti. (Lorenzo Paussa)

Konskriti v Podutani

... kako lieto od tega, kar so bli mladi



"Ankrat smo bli an mi drugi mladi, nas je bluo puno, an smo se srečal vsako lieto za praznovat našo

klašo. Nas je bluo puno tu vsakim kamunu. Tle smo tisti, ki smo se rodil lieta 193.... (vam na povemo!) v



podutanskem kamunu. Kuo smo znal praznovat! Parvo smo šli h mašgor h svetemu Šinklaužu, potle pa na kosilo. An cieu popudan smo se poguarjal an pravli te zadnje novice naših družin, naše žlahte an parjatelju doma an po sviete.

Zmislili smo se na vse tiste, ki so se rodil v našim liete an so bli po

sviete, al pa, na žalost, so bli že umarli..."

Seda publikamo tele dvie lepe fotografije. Šlo je napri "kako" lieto, odkar so ble narete. Al jih zapoznata? Na žalost kajšnega nie vič med nami. Naj v mieru počivajo.

Te drugim pa želmo še puno liet v mieru an zdravju.



Ker je kolmo od italijanske politike?
- Videt Berluškona, ki objema Finija, Bersanija an sodnike!

Ker je kolmo za adnega zidarja?
- Se bat armiranega betona!

Ker je kolmo za adno ženo dižokupano?
- Se klicat "assunta"!

Ker je kolmo za bri-tof?

- Bit zapart za žalovanje (per lutto)!

Ker je kolmo za adnega "pizzaiola"?
- Imiet ženo, ki se kliče Margherita... an jo na more sniest!

Ker je kolmo za adnega idraulika?
- Na zastopit an tubo!

Ker je kolmo od vsieh kolmu?

- Adan mutast, ki reče adnemu zjuhemu: pogledi tistega sliepega, kuo nas silno gleda!

Kera je razlika med buogam an papežem Wojtilo?

- Ki buog je v vsakim prestoru na sviete, medtem ko papež Wojtila je že biu!

Kajšan ga ima dugega, kajšan pa kratkega, mož ga daje ženi, duhovniki ga imajo pa ga na nucajo! Ka' je?

Na vesta... Je preimak!

Tarje raprezentant so se hvalil gor mez njih dielo an kuo znajo lepou an fino predajat:

- Ist - je jau te parvi - sem predau an glonjik adnemu gologlavcu!

- Ist - je jau te drugi - sem predau an cd adnemu zjuhemu!

- Pa ist - je jau te terci - sem predau no uro na kuku adnemu karabinierju!

- Na videmo nič čudnega an nič posebnega predat no uro adnemo karabinierju! - sta jala te druga dva.

- Oh ja, predat adno uro na kuku adnemu karabinierju nie obedne čude, pa ist sem mu predau tudi tri žakje sienja za tičaca kuku!

Tonca ima zlo majhan penzjon an tu deset dni je že brez fenika tu gajuf. Zatuo je pisu njega sinu, ki diela v Švici:

- Sin muoj, pomagajmi, sam tam na ni pot! Kajšan dan potle Tonca je ušafu an telegram: "Tata uganite se, čene vas popeštajo"

Rogacjoni svetega Marka na velikonočni pandiejak

Vsako lieto na 25. obrila so po naših vaseh rogacjoni svetega Marka.

Pa lietos, ki glih tisti dan bo velikonočni pandiejak, al bojo al ne? Bojo, bojo, sa naši vierniki se na odpovedo, dokjer morejo, našim starim navadam.

Rogacjoni bojo v tarčmunski an matajurski fari.

Te parvi puodejo tisti iz Tarčmuna.

Se zberejo v njih cirkvi za začet dugo precesjo ob 8. zjutra.

Tisti v Matajurju se ušafajo adno uro buj pozno, ob

9. uri, v cirkvi, ki jo imajo v vasi.

Rogacjoni svetega Marka bojo tudi v Marsine an v Ruoncu.

Po drugih farah Nediških dolin (za reč adno, tisto od svetega Pavla go par Černej) rogacjoni so ble na svet Furljan (san Floreano), na 4. maja. Maja so tudi v Hostnem, za svet Flip. Svet Flip je na 3. an če tisti dan je dielovni dan, rogacjone jih preložejo na tisto nediejo potle.



Lansko lieto so se v Ruoncu zbral pru na puno, an če gore živi še malo ljudi

La gita avrà luogo il 19 giugno, ma ne scriviamo in anticipo perchè le iscrizioni devono pervenire entro domenica 15 maggio. È una gita interessante che la neonata Pro loco Matajur, in collaborazione con il comune di Savogna, organizza per gli anziani del comune, ma è aperta anche alle loro famiglie.

Si partirà da Nova Gorica e in treno a vapore si raggiungerà Bled, in Slovenia. Si percorrerà un tratto della

Con il treno a vapore da Savogna a Bled

storica ferrovia Transalpina che ai primi del 1900 collegava le regioni adriatiche dell'impero austroungarico a Vienna ed Europa centrale.

Il programma prevede la partenza in pullman da Savogna alle ore 7.30, partenza da Nova Gorica in treno alle 08.45. Dopo la fermata a Most na Soči, si giungerà a Bled alle 11.05 dove ci sarà la visita guidata al castello che si affaccia dalla rocca sul lago. Dopo il pranzo in ristorante ci sarà il tempo per una visita libera alla cittadina ed al suo lago. Si ripartirà da Bled alle 17.30 per arrivare a Nova Gorica alle 19.35, da dove con il pullman si farà ritorno a Savogna.

Il costo (viaggio in pullman e treno, ingresso al castello, guida, pranzo in ristorante) è di 40 euro per gli adulti, bambini 0-5 anni gratis (pranzo escluso), 6-11 anni 30 euro. Le iscrizioni vanno fatte entro il 15 maggio

presso il bar Crisnaro di Savogna (0432 714000), pagando anticipatamente la quota.

Planinska puode v Bosno

Planinska družina Benečije puode jutre vičer, 21. aprila, dan na trekking na Korziko. Parpravja pa se tudi na drugo potovanje, telekrat, takuo ki je že "stara" navada, kupe s Planinskim društvom Kobarid. Potovanje bo od 15. do 17. lujja an puodejo v Bosno, kjer se bojo pliezli po gorah, pa tudi ogledali Sarajevo, Mostar, Medugorje, Paklenico. Kiek vič vam napišemo buj napri, kar Planinsko društvo Kobarid an Planinska družina Benečije napravejo natančen program.

CAI - SOTTOSEZIONE VAL NATISONE

40° Fondazione Club Alpino Italiano Val Natisone

Sabato 30 aprile - ore 21.00

Sala consiliare di San Pietro al Natisone
Proiezione del filmato 'Le otto montagne' con Ivo Pecile e Sandra Tubaro

Domenica 1° maggio

Escursione al Monte San Canziano - 723 mt.
ore 07.45 Ritrovo presso piazzale Scuole di S. Pietro al Natisone
ore 08.00 Partenza per l'escursione; dislivello 650 m. - Tempo di percorrenza: 5 ore
ore 14.00 Ritrovo conviviale nell'area festeggiamenti di Vernasso

LABORATORIO ARTIGIANALE



gubane, strucchi, strucchi lessi, focacce, prodotti tipici delle Valli del Natisone, strudel di mele, crostate, torte rustiche, biscotti, colombe...

Negozi e laboratorio aperto anche nei giorni festivi
Chiusura settimanale: lunedì

Auguri di Buona Pasqua

Fraz. Azzida - San Pietro al Natisone - Tel/Fax 0432 727234

ABBIGLIAMENTO UOMO, DONNA



Con i migliori auguri di Buona Pasqua

Via Borgo San Valentino, 15
Azzida - S. Pietro al Natisone
tel. 0432 727751

Passaparola
ABBIGLIAMENTO

SPECOGNA DAVID

PITTORE EDILE

Tinteggiature interne ed esterne
Spatolati e decorazioni
Ripristini ringhiere e cancelli

333.7980671

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: JOLE NAMOR
Izdaja: Zadruga Soc. Coop NOVI MATAJUR
Predsednik zadruga: MICHELE OBIT
Fotostavek in tisk: EDIGRAF s.r.l.
Trst / Trieste

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92
Il Novi Matajur fruisec dei contributi statali diretti di cui alla Legge 7.8.90 n. 250

Naročnina - Abbonamento
Italia: 37 evrov • Druge države: 42 evrov
Amerika (z letalsko pošto): 62 evrov
Avstralija (z letalsko pošto): 65 evrov
Poštni tekoči račun ZA ITALIJO
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad/Cividale 18726331

Bančni račun ZA SLOVENIJO
IBAN: IT 25 2 05040 63740 000001081183
SWIFT: ANTBIT2P97B

Včlanjen v FIEG
Associato alla FIEG



Včlanjen v USPI
Associato all'USPI

Oglaševanje

Publilità / Oglaševanje: Tmedia s.r.l.
www.tmedia.it
Sede / Sede: Gorizia/Gorica, via Ul. Malta, 6
Filiale / Podružnica: Trieste / Trst, via Ul. Montecchi 6
Email: advertising@tmedia.it
T: +39.0481.32879
F: +39.0481.32844
Prezzi publilità / Cene oglosov:
Modulo/Modul (48x28 mm): 20,00 €
Publilità legale/Pravno oglaševanje: 40,00 €

V Dreki an v Garmiku se je rodil samou an otrok, v Sriednjem obedan

Če puodemo takole napri...

Gremo napri s štetjem ljudi, ki živjo po vaseh Nediških dolin.

Te drugi tiedan smo vidli, ki dost jih je v Podbonescu, Špietru an v Sauodnji.

Telekrat so na varsti Dreka, Garmak, Sriednje an Podutana.

DREKA

Pravi čudež je, de v liete 2010 se je v dreškem kamunu rodil an otrok! Pruzapru je adna čičica. Roza flok so ga obiesli v Petarnielu, kjer živi z nje družino.

Umarli so štierje: adan mož an tri žene.

V kamun so paršli na dva, dvie ženske. Proč jih je šlo pa na sedam: dva moža an pet žensk.

Parvi dan ženarja 2010 je dreški kamun šteu 150 ljudi (66 možkih an 84 žensk), na 30. novemberja 2010 pa 142 (63 možkih an 79 žensk).

V Dreki so v danajstih miescih (januar - november) šli na manj za osam ljudi.

GRMEK

Garmiški kamun je na parvi dan ženarja šteu 400 ljudi: 194 možkih an 206 žensk.

Čeglih tle žive mlade družine, se je rodil samou an otrok, adna čičica na Liesah.



V dreškem kamunu se je rodila adna čičica, ki živi v Petarnielu (tle par kraj)

Umarlo je sedam moži an dvie žene, vsieh kupe devet.

V kamun je paršlo živet šest možkih an sedam žensk, vsieh kupe trinajst. Proč jih je šlo pa na osam: dva moža an šest žensk.

Na 30. novemberja je v garmiškem kamunu živilo 397 ljudi: 191 možkih an 206 žensk.

Je šlo še kar dobro, saj v danajst miescu so šli na manj "samou" za tri.

SREDNJE

Obupno, pa takuo je: od. 1. ženarja do 30. novemberja 2010 v srienjskem kamunu se nie rodil

obedan otrok.

Še ne puno liet od tega so ble v teli občini tri šuole (v Sriednjem, v Dolenjim an Gorenjim Tarbju) an dva vartaca (ažila).

V kamunu je v danajst miescu umarlo pet ljudi: an mož an štier žene.

Proč jih je šlo štierinajst: šest možkih an osam žensk. V kamun jih je paršlo živet pa na devet: šest možkih an tri ženske.

Parvi dan ženarja 2010 je v Sriednjem živilo 426 ljudi (220 možkih an 206 žensk), na 30. novemberja 2010 pa 416 (219 možkih an 197 žensk).

V danajst miescu je srienjski kamun zgubu deset ljudi.

PODUTANA (SVET LENART)

Po vaseh podutanskega kamuna je puno postrojenih, pa tudi novih hiš.

Če na nin kraju imamo vasice malomanj prazne, je tudi ries, de so take, an ne samou tiste dol za krajan, kjer je še kar dobro družin z otrok (Kravar, Ješiče, Hlasta...). Če parmiermo tel kamun s te drugimi tle na varh, potle, ki pogledamo številke, bomo hitro vidli, de

ima vič ljudi, ku vse te drugi tri kupe!

Ženarja 2010 je v Podutani živilo 1.195 ljudi: 620 možkih an 575 žensk.

Rodilo se je devet otrok, šest puobčju an tri čičice.

Umarlo je dvanajst moži an štier žene, vsieh kupe šestnajst.

V kamun je paršlo živet 43 ljudi, od telih 21 so možje an 22 pa žene. Proč jih je šlo pa na 37: 18 možkih an 19 žensk.

Na 30. novemberja je Svet Lienart šteu 1.194 ljudi: 617 možkih an 577 žen.

Je šlo še dobro, saj tu danajst miescu je tel kamun šu na manj samou za adnega človeika.



Pogled na Sriednje. V kamunu je blu ankrat puno šuol, seda nie otrok še za adno ne

Parvega maja bo Triajur na Matajurju



Chiara Cainero, campionessa olimpionica di tiro a volo, sarà l'ospite della 15. Triajur del Matajur (a sinistra un momento della gara dell'edizione dello scorso anno)

Parvi dan maja, ob 10. uri, bo 15. Triajur - Triathlon na Matajurju.

Tela tekma, gara, je za športnike v dobri kondiciji. Je zlo poznana po cieli naši deželi, pa tudi v bližnjih krajih Slovenije, an vsako lieto parkličje v Sauodnjo puno športniku.

Tela gara je arzpärtjena na tri kose an jo lietajo na tri.

Pruzapru so adni športniki, ki prelietajo vse tri kose sami.

Se začne v Sauodnji na muostu (200 metru nad

muorjam) z mountainbike an se pride do ciervke v vasi Matajur (1000 m.). Tle otuo se leti parnogah do ciervke na varhu Matajurja (1647 m.) Iz varha Matajurja se gre čez Paluogo do Mašere (800 m.), kjer bo nagrajevanje, premjacjon an za šigurno tudi kiek za pit an za pojest.

Za se vpisat (10 euro vsak) muorta prit ob 9.30 v gostilno Crisnaro v Sauodnjo, do sabote 30. aprila se moreta vpisat tudi v butigi Bicisport v Čedadu.

Za zviedet kiek vič pokli-

čita Marina (338 5877265) al pa Germana (0432 709942).

Za napravrt telo garo so poskarbiel Polisportiva Ma-

tajur, Pro loco Matajur, alpinci, prostovoljci gasilici an lovci, jagri sauonjskega kamuna.

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE

v ponedeljek, 25. aprila

**TRADICIONALNI POHOD
NA MALO GORO**

PASQUETTA A MALA GORA

lahek, primeren za družine
camminata facile, adatta a famiglie con bambini

- ob 7.00 zbirališče v Špetru (Belvedere)
- ob 9.00 začetek hoje iz vasi Kamnje (približno dve uri lahke hoje)

Odgovoren: Joško 328 4713118

nedelja, 22. maja

**V ROŽNO DOLINO (Koroška)
Nella valle del Rosental (Carinzia)**

avtobusni izlet, primeren za družine - gita in pullman

Odg.: Joško 328 4713118 - Daniela (0432 714303, v večernih urah)

Miedihi v Benečiji

Dreka

doh. Maria Laurà

0432.510188-723481

Kras: v sriedo od 13. do 13.30

Trinko: v sriedo od 13.30 do 14.

Grmek

doh. Lucio Quargnolo

0432.723094 - 700730

Hlocje: v pandiejak an sriedo od 11.30 do 12.

v četartak od 15. do 15.30

doh. Maria Laurà

Hlocje: v pandiejak, sriedo an petak od 15.00 do 15.30

v četartak od 15. do 15.30

v četartak od 15. do 15.30

Podbonesec

doh. Vito Cavallaro

0432.700871-726378

Podbuniesac: v pandiejak, torak, sriedo, petak an saboto od 8.15 do 9.30

v pandiejak, četartak an petak tudi od 17. do 19.

Čarnivarh: v torak od 14.30 do 15.30

Srednje

doh. Lucio Quargnolo

Sriednje: v torak od 15. do 15.30

v petak od 11.30 do 12.

v petak od 11.30 do 12.

doh. Maria Laurà

Sriednje: v torak an četartak od 11.30 do 12.

v torak an petak od 17. do 18.

doh. Pietro Pellegriti

Špietar: v pandiejak an petak od 9. do 11.

v četartak od 9. do 12.

v torak od 16. do 18.

v sriedo od 16. do 18.30

doh. Daniela Marinigh

0432.727694

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 9. do 11.

srieda, petak od 16.30 do 18.30

Pediatra (z apuntamento)

doh. Flavia Principato

0432.727910 / 339.8466355

Špietar: pandiejak, torak an četartak od 17. do 18.30

v sriedo an petak od 10. do 11.30

Per una casa sicura

Pulizia camini, sfalcio aree verdi e abbattimento piante

L'importanza di prestare la giusta attenzione al luogo in cui vivi.

MOZ di Starav Amedeo

chiama il: 339 1741488 oppure scrivi a: mozrupa@virgilio.it

Dežurne lekarne / Farmacie di turno

OD 22. DO 28. APRILA

Čedad (Minisini) 0432 731264 - Corno di Rosazzo Tarbiž 04282046

Zaprte za počitnice / Chiuse per ferie

Srednje: do 24. aprila

Čedad Fornasaro: od 26. aprila do 2. maja